



MODA · MODA · MODE · FASHION





GIZONAK · HOMBRE · HOMME · MEN



EMAKUMEAK · MUJER · FEMME · WOMEN



HAURRAK · INFANTIL · ENFANT · CHILDREN



LENTZERIA · LENCERÍA · LINGERIE · UNDERWEAR



KIROLA · DEPORTES · SPORT · SPORTS



OINETAKOAK · CALZADO · CHAUSSURES · SHOES



OSAGARRIAK · COMPLEMENTOS · ACCESSOIRES · ACCESORIOS



BITXIAK · JOYERÍA · BIJOUTERIE · JEWELERY



CONCEPT STORE · CONCEPT STORE · CONCEPT STORE · CONCEPT STORE

IRUN

ALBERTO MODA // 10

JOYERÍA LUCCA // 12

MARRIED NOVIAS // 14

PASITOS CALZADO INFANTIL // 16

ZEBRA STORE & GALLERY // 18

EIBAR

CORRAL // 20

GIGIL // 22

GUBY // 24

HARIKAN // 26

IKUSI // 28

IRRITSA // 30

KOPINA // 32

LAHIDALGA // 34

MUMA // 36

SALABERRIA // 38

XARE // 40

ARRASATE-MONDRAÓN

AMAIA ALBES // 42

BOUTIQUE ELENA // 44

ENNEA // 46

JOSLE // 48

JOYERÍA ZUBIAGA // 50

LASAGABASTER // 52

LENCERÍA BEA // 54

OSKAR VITORIA // 56

SIKOL // 58

TIPI-TAPA // 60

OÑATI

CANDELUKA // 62

IRAMIRIA // 64

OÑABIKE // 66

SILLERO OINETAKOAK // 68

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

	AINES	// 70
	ALDABALDETREKU	// 72
	ANHELO	// 74
	APALATEGUI	// 76
	ATLANTIS	// 78
	ATLAS	// 80
	BOX	// 82
	CASA MUNOA	// 84
	CASA RODRIGUEZ	// 86
	DOMITILA	// 88
	EGUZKILORE	// 90
	FLORI	// 92
	HAWAII	// 94
	INMA_LO	// 96
	KBERBI	// 98
	EMIKEL	// 100
	MAMAN BEBE	// 102
	MUCHAS TELAS	// 104
	MUGUET	// 106
	NEU	// 108
	PAS SI SIMPLE	// 110
	OLAZABAL	// 112
	PETIT COMITE	// 114
	REAL SOCIEDAD	// 116
	SNOBY	// 118
	SOLO COMPANY	// 120
	SOMBRERERIALECLERCQ	// 122
	SOMBRERERIALECLERCQ	// 124
	TELLO	// 126
	OH TOCADOS	// 128
	USOA	// 130
	ZERGATIK	// 132
	ZITA LIMONNE	// 134
ERRENTERIA		
	BAMBOLA	// 136
	NANAS BOUTIQUE INFANTIL	// 138
HERNANI		
	PELOTADENDA	// 140
BEASAIN		
	LASKURAIN	// 142
	PIPUH	// 144
	XALO	// 146

ORDIZIA

	GOFI	// 148
	PORFIRIO FERNANDEZ	// 150
	VICUÑA	// 152
	NESS	// 154
TOLOSA		
	ANDDARE	// 156
	ARKUPE	// 158
	BAB	// 160
	BRUNILLA	// 162
	CONFECCIONES ARANGUREN	// 164
	ESKUZ	// 166
	INGE ZUBELDIA	// 168
	KIMETZ	// 170
	KIMETZ ANDIA	// 172
	LA RATITA PRESUMIDA	// 174
	SKFK	// 176
	XARMA	// 178
URRETXU		
	LEIRE SANTILLÁN	// 180
	MARAÏ & NKN	// 182

ZUMARRAGA

	AMANE	// 184
	BABY	// 186
	BIDEGORRI KIROLAK	// 188
	JULITA MERTZERIA	// 190
	MODAS LASKURAIN	// 192
	LAUUME	// 196
	MENTXU Y YONE	// 196
	NAIF	// 198
	NATALIETTA	// 200
	ORMAZABAL	// 202
	OSKARBI	// 204
AZKOITIA		
	NOAH	// 206
AZPEITIA		
	KOKET	// 208
ZARAUTZ		
	CAZALIS	// 210

EUS

Gure kaleei
bizitasuna ematen
dieten denda original
eta autentikoen aukera

ES

Una selección de
tiendas que además
de dar vida a nuestras
calles, destacan por
su originalidad y
auténticidad

FR

Une Sélection de
Magasins Qui En plus De
Donner de la Vie À Nos
Rues, Brillent Par Leur
Originalité et Leur
Authenticité

A selection of shops
which in addition to
giving life to our
streets, stand out for
their originality
and authenticity

Hemengo dendak

Bertako jendeak sortu eta
garatutako saltokiak.



Konprometituak

Denda paregabeak, eskaintzen
dut esperientziagatik.



Nortasuna dutenak

Bestelako merkataritza-eredu
bati eutsi nahi dioten negozioak.



Hurbilekoak eta paregabeak

Bezeroen konfianza eskertzen
duten pertsonak.



Gipuzkoa ospetsua da eskaintzen
duen moda dotore eta urbanoagatik,
tradizioa, erabilgarritasuna,
modernitatea eta berrikuntza uztartz-
en dituzten jantziak nahi dituzten
emakumeentzako eta gizonentzako
modagatik. Joerak markatzen dituzten
diseinuak, bai casual estiloko
jantzi erosoetan, bai kalitezkoetan.

Tiendas De Aquí

Un comercio creado y
desarrollado por gente de aquí.



Comprometidas

Tiendas que destacan por una
experiencia que las hace únicas.



Con Personalidad

Negocios que buscan mantener un
modelo de comercio diferente.



Cercanas Y Únicas

Personas que agradecen la
confianza de sus clientes.

Gipuzkoa es famosa por la moda
elegante y urbana para mujeres
y hombres que buscan prendas que
combinan tradición, funcionalidad,
modernidad e innovación. Diseños
que marcan tendencia, tanto en
ropa casual cómoda, de calidad.

Des Magasins d'Ici

Un commerce créé et développé
par des gens d'ici.



Des magasins engagés

Des magasins qui brillent par une
expérience qui les rend uniques.



Des magasins avec du caractère

Des affaires qui veulent conserver
un modèle commercial différent.



Des magasins de proximité et uniques

Des personnes qui apprécient la
confiance de leur clientèle.



Gipuzkoa est connue pour sa mode
élégante et urbaine pour femme et
pour homme qui cherchent des
vêtements entre tradition, fonction-
nalité, modernité et innovation.
Des créations qui sont tendance,
pour tous les styles, même décon-
tracté et toujours de qualité.

Shops from here

A business created and developed by
people from here.



Committed

Shops that stand out for an experience
that makes them unique.



With Personality

Businesses that seek to maintain a
different model of business.



Close and Unique

People who appreciate the trust
of their clients.

Gipuzkoa is famous for the
elegant and urban style for men
and women looking for garments
that combine tradition, functionality,
modernity and innovation. Design
that sets trends, both in casual com-
fortable clothes and in quality.décon-
tracté et toujours de qualité.



Vistiendo al hombre desde 1983

EUS Gizonezkoentzako arropa-saltokia gara 1983az gerotzik. Arreta pertsonalizatua eta profesionaltasuna eskaintzen dizkiegu bezeroei, eta estilo propioz eta kalitatez janzen ditugu.

ES Somos un comercio de ropa de hombre que desde 1983 ofrecemos atención personalizada y profesionalidad hacia nuestros clientes, vistiéndolos con estilo propio y calidad.



Prêt-à-porter pour homme depuis 1983

FR Depuis 1983, notre magasin de vêtements pour homme offre une attention personnalisée et très professionnelle à notre clientèle masculine en l'habillant avec un style et une qualité qui nous est propre

ENG A men's clothing store since 1983 we offer personal and professional attention to our customers, dressing them with their own specific style and quality.



Ongi etorri Irungo bitxigintza abangoardistenera

LUCCA
Joyería Relojería

Lucca Fernandez
joyeríalucca



943 252 409
joyeríalucca@gmail.com
www.joyeríalucca.com/



Juan Arana Kalea 5
20302 Irún



EUS Irungo bitxigintza aurreratuena, non dotorezia eta modernitateak pieza guztiak janzten dituzten. Bitxigintzaren sektorean erreferentzia gara, merkatuko azken diseinuak eskaintzen ditugu. Lantegi propioa dugu, eta zuretzat egiten dugun sorkuntza bakoitza bertan lantzen dugu.

FR Découvrez la bijouterie la plus avant-gardiste d'Irun, où élégance et modernité s'unissent dans chaque pièce. Nous sommes une référence dans le secteur, proposant les dernières créations du marché. Nous disposons également de notre propre atelier, où nous travaillons sur l'exclusivité de chaque création, spécialement conçue pour vous.

ES La joyería más vanguardista de Irún, donde la elegancia y la modernidad se unen en cada pieza. Somos referencia en el sector joyero, ofreciendo los últimos diseños del mercado. Contamos con taller propio donde trabajamos la exclusividad de cada creación que hacemos para ti.

ENG Irun's most distinguished jewelry, where elegance and modernity are qualities for every product. We are a reference in the jewelry sector, offering the latest market designs. We work on every creation we make for you in our own factory.





*Zure Eegun magikorako,
ezkonberri moda eta
osagarriak*



EUS Irungo kanpoaldean zure "E" egun magikorako, ezkonberri moda eta osagarri onenetako denda bat aurkitu ditzakezu. Married-ek ezkontza soineko marka onenak eskaintzen ditu, estatu mailakoak zein nazioartekoak. Estilo askorekin lan egiten dute, prezio hoberenean. Horrez gain, mota guztiako osagarriak ere baditu, zure egun berezirako.

ES A las afueras de Irún se encuentra una de las mejores tiendas de moda y complementos nupciales para tu día "B" mágico. Married es un espacio donde encontrarás las mejores firmas de trajes de novia tanto a nivel nacional como internacional. Trabajan con una gran variedad de estilos, adaptando la selección a tu presupuesto. Además, también cuentan con todo tipo de complementos para tu día especial.

FR À la périphérie d'Irun, vous trouverez l'un des meilleurs magasins de mode et des accessoires nuptiaux pour votre journée magique « B ». Married est un espace où vous trouverez les meilleures signatures de costumes de mariée à la fois au niveau national et international. Ils travaillent avec une grande variété de styles, en adaptant la sélection à votre budget. De plus, ils disposent également de toutes sortes de compléments pour votre journée spéciale.

ENG Just outside Irún is one of the best wedding fashion and accessory shops for a magical 'big day'. Married is a space where you will find the best national and international wedding gown houses. They work with a wide range of styles, adapting their selection to your budget. Plus, they also have all kinds of accessories for your special day.

Oinetakoetan adituak:
lehen urratsak, haur eta
gazteen oinetakoak.



EUS Oinetakoetan adituak: lehen urratsak, haur eta gazteen oinetakoak. PASITOSen gaurkotasuneko eta kalitate oneneko oinetako sorta zabala eskaintzen dute, fabrikatzaile nazional onenek bermuduta. Saltokiaren berezitasuna bezero bakoitzari eskaintzen dioten gertuko ahokularitza da.

ES Especialistas en calzado de bebé, primeros pasos, infantil y juvenil. En PASITOS ofrecen una amplia gama de calzado de última actualidad y de la mejor calidad, avalados por los mejores fabricantes nacionales. Su singularidad es el asesoramiento cercano y familiar que dan a cada uno y una de sus clientes y clientas.



FR spécialiste des chaussures pour les plus petits. PASITOS se consacre aux chaussures pour bébés, aux premières étapes, ainsi qu'aux modèles pour enfants et adolescents. Nous proposons une large gamme de chaussures de dernière génération, alliant qualité et confort, garanties par les meilleurs fabricants nationaux. Ce qui nous distingue, c'est notre approche personnalisée : nous offrons un conseil chaleureux et attentif à chacun de nos clients.

ENG Footwear experts, provide shoes for first steps, children and youth. PASITOS offers a wide range of actual and high-quality shoes supported by the best national manufacturers. The remarkable characteristic of the establishment is the close advice they offer to each client.



Zebra allboarders
 @zebra_allboarders
 @Zebralboarders

943 259 363
 zebraallboarders@gmail.com
 zebraallboarders.tictail.com

Fermín Calbetón Kalea, 6
 20302 Irun



Allboarders
ZEBRA
 beach mountain sky
 1999uk

*La marca
del AS
en la manga*

EUS ZEBRA store&gallery-n guk geuk egindako jantzi esklusiboak aurkituko dituzu, diseinuaren xehetasuna eta materialak ezin hobeki zainduta. Saltokiaren bereizgarria: ezkerreko ma-hukaren barnealdean jositako bateko bihotza, poltsiko sekretuaren eginkizuna betetzeko kontu handiz diseinatua.

FR À ZEBRA store&gallery vous trouverez des vêtements exclusifs de production propre où même le plus petit détail de la création et des tissus suscite une attention particulière. Un AS de coeur tissé à l'intérieur de la manche gauche, minutieusement cousu fait office de poche secrète, marque la différence de ce magasin.

ES En ZEBRA store&gallery podemos encontrar exclusivas prendas de producción propia en las que se cuida al mínimo detalle el diseño y los materiales. Un AS de corazones tejido en el interior de la manga izquierda cuidadosamente diseñado para realizar las funciones de bolsillo secreto es lo que diferencia a este comercio.

*« La marque d'un AS
dans la manche »*



ENG In ZEBRA store & gallery you can find exclusive garments of their own creation, where they take care of the smallest details in the design and materials. An ACE of hearts woven on the inside left sleeve carefully designed to fulfil the functions of a secret pocket is what differentiates this business.



CORRAL

Sesenta años llenando tu armario

Moda hombre actual y clásicos de vanguardia

EUS Gizezkoentzako
arroparako dendarik onena.
Ziur gaude behar duzun guztia
aurkituko duzula hemen. Une
bikain horretarako alkandora,
jaka, galtza eta jertse bikainak.

*Hirurogeita hamar urte
zure armairua hornitzen*

ES La mejor tienda de ropa de
hombre. Estamos seguros de
que podrás encontrar aquí todo
lo que necesites. La camisa, la
chaqueta, el pantalón o jersey
perfectos para ese momento
perfecto.

FR Le meilleur magasin de
prêt-à-porter pour homme. Ici,
sans le moindre doute, vous
trouverez tout ce dont vous
avez besoin. La chemise, la
veste, le pantalon ou le pull
idéal pour le moment idéal.

ENG The best men's clothes
shop. We are sure you will find
all you need here. The perfect
shirt, jacket, trousers or pullover
for that perfect moment.

*"Seventy years filling
your wardrobe"*



Eskuz egindako bitxi minimalistak.

Joyería minimalista hecha a mano.



EUS Sorkuntza eta merkataritza, sinpletasuna eta dotorezia bat datozen Eibarren kokatutako artisau-proiektu honetan. Gigil Designen tentuz hautatutako materialekin egindako bitxi bakarrak eros ditzakezu.

FR Création et commerce, simplicité et élégance fusionnent dans ce projet artisanal situé à Eibar. Chez Gigil Design, vous trouverez des bijoux à l'esprit unique fabriqués avec des matériaux soigneusement sélectionnés.



ES Se fusionan la creación y el comercio, la sencillez y la elegancia, en este proyecto artesanal ubicado en Eibar. En Gigil Design puedes encontrar joyas únicas confeccionadas con materiales seleccionados con delicadeza.

ENG Creation and commerce, simplicity and elegance merge in this artisan project located in Eibar. At Gigil Design you can find unique jewellery made from carefully selected materials.



Gaur egungo gizon garaikidearentzako arropa



EUS Orain dela 75 urte baino gehiagotik hona, Guby Zuloagas Eibarko marka ezagun-ezaguna da, batez ere eskaintzen dituen marken kalitateagatik. Modaren mundua ezagutzen duen gustu oneko gizon garaikidearentzako arropa. Hurbiltasuna eskaintzeaz gain, joera berriengatiko pasioa kutsatzen du dendako taldeak; horri esker, beti asmatzen du bezeroei aholkuak ematean.

ES Desde hace más de 75 años, Guby Zuloagas es una marca reconocida en Eibar, principalmente por su apuesta por la calidad de las marcas que trabaja, dirigidas a un hombre moderno y actual con gusto y conocimiento del mundo de la moda. Además de su cercanía, el equipo de trabajo contagia su pasión por las tendencias y por ello consigue asesorar siempre con acierto a su clientela.

FR Depuis plus de 75 ans, Guby Zuloagas est une marque renommée à Eibar, notamment pour son pari pour la qualité des marques avec lesquelles elle travaille, choisies pour l'homme moderne et actuel qui a du goût et qui s'y connaît dans le monde de la mode. En plus de son côté familial, notre équipe de passionnés s'emploie à suivre les tendances afin de toujours conseiller sa clientèle avec justesse.

ENG For more than 75 years, Guby Zuloagas is a well-known brand in Eibar, mainly for its commitment to the quality brands with which it works, aimed at the modern-day man with taste and knowledge of the world of fashion. In addition to proximity, the team spreads its passion for trends and succeeds in advising its customers to their satisfaction.



Moda para
el hombre
moderno
actual



@harixan_eibar



harixan

info@harixan.com



637 835 586



San Agustin kalea, 2, 20600 Eibar



Artisautzaren
balorea.

Aprecio a la
artesanía.

EUS Joskintzaren arteak bizirik dirau **Harixanen**. Denda honetan arropa berezia erosи ahal izango duzu, arropa eta bere sortzeko prozesuan oinarritua. Tайлerra izateaz gain, **Harixan**, Eibarren dagoen akademia ere bada, joskintzarekin eta josteko makinekin hain lotuta dagoen herrian, Miriam Izquierdok, interesa daukan orori josten irakasten dio.

ES El arte de la costura pervive en **Harixan**. En esta tienda podrás adquirir ropa exclusiva, basada en valorar la ropa y su proceso. Además de taller, **Harixan** es también academia situada en Eibar, localidad tan vinculada a la costura y las máquinas de coser, donde una local, Miriam Izquierdo, enseña a coser a todo aquel que se interese.

FR L'art de la couture se perpétue à Harixan. Dans cette boutique, vous pouvez acheter des vêtements exclusifs, basés sur la valorisation des vêtements et de leur processus. Outre un atelier, Harixan est également une académie de couture située à Eibar, ville si étroitement liée à la couture et aux machines à coudre, qu'une habitante, Miriam Izquierdo, y enseigne la couture à toute personne intéressée.

ENG The art of dressmaking survives in Harixan. In this shop you will be able to buy exclusive clothes, based on valuing the garments and their process. As well as a workshop, Harixan is also an academy located in Eibar, a town so closely linked to dressmaking and sewing machines, where a local, Miriam Izquierdo, teaches sewing to anyone who is interested.



EUS Ikusi nortasun jasangarria eta ekologikoa duen denda da. 15 urte baino gehiagoko ibilbidearekin, ingurumenarekiko erantzukizunean oinarritutako estilo ezberdin eta berezia eskaintzen du. Kotoi organikotik eta ekoizpen iraunkor ziurtatutik eta bigarren eskuko atal batetik sortutako egungo produktuak eskaintzen ditu.



Nortasun jasangarria eta ekologikoa duen familia-denda.

ES Ikusi es una tienda con personalidad sostenible y ecológica. Con más de 15 años de recorrido proporciona un estilo diferente y especial basado en la responsabilidad ambiental. Productos actuales producidos a partir de algodón orgánico y producción sostenible certificada y una sección de segunda mano.

FR Ikusi est une boutique à l'esprit durable et éco-responsable. Forte de plus de 15 ans d'expérience, elle offre un style différent et spécial basé sur la responsabilité environnementale. Elle vous propose des produits contemporains issus du coton biologique et de la production durable certifiée et dispose aussi d'une section d'occasion.

ENG Ikusi is a shop with a sustainable and ecological personality. With more than 15 years of experience, it provides a different and special style based on environmental responsibility. Fashionable products produced from organic cotton and certified sustainable production, and a second-hand section.



Moda Irritsa en Eibar
@irritsa

943 127 106
info@irritsamoda.com
www.irritsamoda.com

Ibarkurutze Kalea, 6
20600 Eibar



Hobekien dagokizun hori

ES Fundada en 1985, lo que en un comienzo fue un pequeño negocio dedicado a la venta de lanas . Con la experiencia adquirida se fue transformando en el local de moda genuino que hoy sigue buscando algo diferente para cada mujer.

FR Tout a commencé en 1985, avec une petite affaire dédiée au commerce de la laine. À force d'expérience, cette entreprise s'est transformée en un vrai magasin qui ne cesse de proposer la différence pour chaque femme.

ENG Founded in 1985, it started out as a small business dedicated to the sale of wool. With the experience it transformed into the genuine fashion shop which today still seeks something different for each woman.





EUS Kopiña egunerokorako zein dore janzteko dibertigarria den etxeko txikientzako denda da. Saltoki honetan bertako eta nazioarteko marka onenen estiloak aurki ditzakezu. Egunerokotasuneko erosotasuna eta diseinua, eta ekitaldi berezieta rako bilduma dotoreak.



ES En Kopina encontrarás las mejores marcas nacionales e internacionales de moda infantil y juvenil. Somos una tienda especializada en un bebé dulce así como en ropa casual, colecciones elegantes y funcionales con infinidad de posibilidades



FR La Kopiña est enfantine, amusante et peut être à la fois décontractée et élégante. Vous trouverez dans cette boutique une variété de styles issus des meilleures marques nationales et internationales. Confort et design pour le quotidien et collections élégantes pour les occasions spéciales.



***Txikientzako
erosotasuna eta
diseinua
Comodidad y diseño
para los peques***

ENG Kopiña is childish, fun and can be both casual and elegant. Find in this shop a variety of styles from the best national and international brands. Comfort and design for everyday wear and elegant collections for special occasions.



TAMAINA eta ZABALERA bereziko oinetako denda

Zapatería con TALLAS y ANCHOS especiales

EUS Lahidalga tamaina eta zabalera berezieta espezializatuta dagoen oinetako denda bat da, 33-garren zenbakitik 52-garren bitarteko neurriak dituzten oinetakoak eta Gore-Tex teknologia erabiltzen duten hainbat marka aurkitu ditzazkezu. Saltokiak, kalitatezko eta beheratutako produktuentzat outlet txiki bat ere badu.

ES Lahidalga es una zapatería de Eibar que se especializa en calzado de tallas y anchos especiales . Cuenta con tallas desde el número 33 hasta el 52 y distintas marcas, algunas de ellas con tecnología Gore-Tex. Además la tienda cuenta con un pequeño outlet donde encontrarás productos rebajados y de calidad.

FR Lahidalga est une chaussure Eibar spécialisée dans les chaussures de tailles et les largeurs spéciales . Il dispose de tailles allant du 33 au 52 et de différentes marques, dont certaines avec la technologie Gore-Tex. En outre, le magasin dispose d'une petite outlet où vous trouverez des produits de qualité et de qualité réduits.

ENG La Hidalga is a shoe store in Eibar that specialises in hard-to-find shoe sizes and widths. They have various brands in sizes running from 33 to 52, some of them with Gore-Tex technology. The store also has a small outlet where you will find quality products at sale prices.



muma

EUS Arropa fina, kontu handiz hautatua, estilo minimalistakoa, sare sozialetan berritasunak jakinaraziz bezeroari arreta egiten diona. Estilo propio, tokiko diseinatzaleentzako laguntza, diseinuko produktua.

ES Ropa muy delicada, escogida con mucho mimo, estilo minimalista, atenta al cliente en cuanto a notificar novedades en redes sociales. Estilo propio, apoyo a diseñadores locales, producto de diseño.

FR Des vêtements très soyeux, choisis avec amour, un style minimaliste, un service clientèle réactif qui publie sur les réseaux sociaux les dernières nouveautés. Un style unique, vitrine des designers locaux, des vêtements design.

ENG Delicate clothes, selected with much care, minimalist style, attentive to the client communicating novelties through social networks. Its own style, supporting local designers, design products.



**Detalles que
nos hacen sentir
especiales...**



Since 1943



EUS Salaberria bitxitegia eibartar guztientzako konfiantzako familia bihurtu da. Artelanak konpontzen paregabeak gara: hormako erlojuak eta erlojuetako makinaria oro har. Hurbiltasunaren eta luzaro irauteko eginkiro kalitate apartaren adierazgarria da Salaberria.

ES Joyería Salaberria se ha convertido en una familia de confianza para los eibarreses y eibarresas. Únicos en arreglar obras de arte: relojes de pared y maquinaria de relojería en general, Salaberria es cercanía y calidad extraordinaria hecha para durar.

Salaberria

Desde 1943, somos tu joyería.



FR Avec la bijouterie Salaberria, une vraie relation de confiance s'est créée entre notre famille et les habitants et les habitantes de Eibar. Nous sommes les seuls à restaurer les œuvres d'art : des horloges murales et machinerie de l'horloge en général. Salaberria c'est à la fois la proximité client et une qualité exceptionnelle, faite pour durer.

ENG Salaberria Jewellers has become a trusted family for all the inhabitants of Eibar. Unique in repairing works of art, wall clocks and clock mechanisms in general, Salaberria is proximity and extraordinary quality made to last.



xAre



EUS Xare arropa eta osagarien denda da. Xehetasunak zaintzen ditugu, zure looka osatzeko gauzarik garrantzitsuenak direla uste dugu eta. Magiaz betetako txokoak aurkituko dituzu, azken xehetasuna ere zaintzen baitugu, aparteko senti zaitezen.

ES Xare es una tienda de ropa y complementos, que cuida mucho los detalles, pensamos que son lo más importante a la hora de complementar tu look. Encontrarás rincones llenos de magia, cuidando hasta el último detalle para que te sientas única.

FR Xare, c'est un magasin de vêtements et d'accessoires qui veille minutieusement aux détails. Nous pensons qu'ils jouent un rôle essentiel pour les assortir à votre look. Vous y trouverez des coins remplis de magie, d'un soin remarquable jusqu'au moindre détail pour que vous vous sentiez unique.

ENG Xare is a clothes and accessories shop that takes great care of details, as we believe they are the most important when it comes to complementing your look. You will find corners filled with magic, taking care of the smallest detail so that you feel unique.



EUS Amaia Albesek umetan panpinak jazten zituen; nerabezaroan, kamisetak apaindu; eta gaur egun, dendara gerturatzenten diren ezkongaien ametsak ehuntzen ditu. Orratza, metroa eta guraizeak ditu bide-lagun; kalitatezko ehunak, abiapuntu; tokian-tokiko ekoizpen etikoa, konpromiso sozialaren adierazle; bezeroekiko gertutasuna, bere nortasunaren zigilua; eta helburua, neurriera egindako soinekoak eta ametsak ehuntzea.

ES Amaia Albes de pequeña vestía muñecas; en su adolescencia, personalizaba camisetas; y ahora, teje los sueños de cada novia que se acerca a su establecimiento. La aguja, el metro y las tijeras, son sus compañeras de viaje; los tejidos de primera calidad, su punto de partida; la producción local y ética, celadores de su compromiso social; y su cercanía y mimo, su sello de identidad. El objetivo, confeccionar vestidos y sueños a medida.

FR Petite, Amaia Albes habillait des poupées ; durant son adolescence, elle personnalisaient des tee-shirts ; maintenant, elle tisse les rêves de chaque mariée qui fait appel à son établissement. L'aiguille, le mètre et les ciseaux sont ses compagnons de voyage ; les tissus de première qualité, son point de départ ; la production locale et éthique, les gardiens de son engagement social ; et sa proximité et le soin qu'elle y apporte, sa marque d'identité. L'objectif : créer des robes et des rêves sur mesure.

ENG As a girl, Amaia Albes dressed dolls. As an adolescent, she customised t-shirts. Now, she weaves the dreams of every bride who walks through her door. Her needle, tape measure, and scissors are her travel companions. Top-quality materials are her starting point. Local and ethical manufacturing seal her social commitment. Her warm personality and enthusiasm are her hallmarks. Her goal: to create customised dresses and dreams.



*Neurrira egindako soinekoak eta
ametsak ehuntzen ditugu*



Las pasarelas de París y Berlín en Arrasate

EUS Emakumeentzako moda-denda, produktuen kalitateagatik eta neurri handien aukera zabalagatik ezaguna. 42 eta 62 bitarteko neurrietan espezializatuta. Pariseko eta Alemaniako ibiltokiak Arrasaten, kalitateko jantzen aukera zabal eta bikaina tarteko.



ES Una tienda de moda femenina reconocida por la calidad de su selección y la gran variedad en tallas grandes. Especializadas en tallas desde el 42 al 62. Las pasarelas de París y de Alemania en Arrasate, con una amplia y exquisita selección de prendas de calidad.

FR Un prêt-à-porter de mode féminine reconnu pour la qualité de ses collections et son importante offre en grandes tailles. Spécialisé dans les tailles allant du 42 au 62. Les défilés de Paris et d'Allemagne à Arrasate, avec une variée et exquise sélection de vêtements de qualité.

ENG A women's fashion store renowned for the quality of their collections and the great variety in large sizes. Specialists in sizes from 42 to 62. The catwalks of Paris and of Germany in Arrasate, with a wide and exquisite selection of quality garments.



Xarma, Pertsonalitatea eta Zehaztasuna



ennea

EUS Arrasateko alde zaharrean dagoen arropa eta osagarrien denda. Bezeroei tratu ona, arreta eta aholkularitza hurbila eta konfiantzazkoa ematearen aldeko apustua egiten dute bertan. Ennea jasangarritasunaren alde dihardute, gertuko markekin eta marka nazionalekin lan eginez. Marka horiek, aldi berean, material naturalak eta organikoak erabiltzen dituzte, eta produktuen kalitatearen aldeko apustua egiten dute.

ES Tienda de ropa y complementos situada en el casco viejo de Arrasate, donde se apuesta por poner en el centro el buen trato, la atención y el asesoramiento cercano y de confianza a sus clientes. En Ennea defienden un modelo sostenible, trabajando con marcas locales y nacionales que a su vez, utilizan materiales naturales y orgánicos, apostando por la calidad de sus productos.

FR Ennea se distingue par un service personnalisé et de confiance, où chaque client·e bénéficie d'une attention de proximité. Nous valorisons l'accompagnement bienveillant et les conseils adaptés à chacun·e. Engagée dans une démarche durable, Ennea collabore avec des marques locales et nationales qui privilient des matériaux naturels et biologiques, en misant sur la qualité et la durabilité de leurs produits.

ENG Clothing and accessories store in the old town of Arrasate. They are committed to providing close advice, care and trust to their clients. In Ennea they work for sustainability, selling local and national brands. These brands create quality products produced from natural and organic materials.



EUS JOSLE mihise dendar bezero bakoitzaren nahiak eta beharrak ongi ezagutzeak bereizten gaitu. Gomendioak ematerako garaian gure esperientziaz baliatzen gara; Diseinu berriak, kolore eta forma ezberdinak, barne eta baserritar jantziei errendimendua, garaiko beharrak, baita modako azken tendentzienei inguruan aholatzeko ere. Markarik hoherenak ditugu mihiserian eta egunez egun ekiten diogu hoherena eskeintze aldera.

ES En JOSLE nos distingue conocer perfectamente los gustos y necesidades de cada cliente. Nuestra experiencia en el sector nos avala para aconsejar y ofrecer asesoramiento sobre nuevos diseños colores y formas, marcas con mejor rendimiento, necesidades en función de la temporada y las últimas tendencias en moda. Disponemos de las mejores marcas de lencería, moda baño y trajes de baserritarra y trabajamos cada día para ofrecerte lo mejor.

FR Chez JOSLE, ce qui nous différencie c'est notre parfaite connaissance des goûts et des besoins de toute notre clientèle. Notre expérience dans le secteur nous permet de proposer des conseils avertis sur les nouveaux designs, les nouvelles formes et couleurs, les marques les plus performantes, les besoins en fonction de la saison et les dernières tendances de la mode. Chez nous, vous trouverez les meilleures lignes de tradition, collection de maillot de bain et costumes de baserritarras (costume traditionnel basque). Chaque jour, nous nous efforçons de vous satisfaire au mieux.

ENG JOSLE prides itself on knowing the particular tastes and requirements of each customer. Our experience in the sector means we can give recommendations and advice on new designs, colours and shapes, the brands which perform better, different needs depending on the season, and the latest fashion trends. We count on leading brands in lingerie, swimwear and local traditional costumes, and work every day to offer you the best.



Tu tienda de lencería en Mondragón





EUS Arrasateren bihotzean, askotariko erloju eta bitxiak eskaintzen dizkie bezeroei; pieza klasikoenetik hasi eta abangoardiako sorkuntzeta raino, estilo eta prezio eskaintza zabalarekin. Bitxigintza dute pasio, eta bitxiak. Arreta pertsonalizatuari esker, bezeroak gehien egokitzen zaien produktua aukeratzen du beti; Seber Altube plazako dendan, edo webgunean online. Bitxi bakoitzak altxor bat gordetzen du, Zubiagan zurea aurkitzeko daukazu.



Bitxiak pasio

PASIÓN POR LAS JOYAS

ES En pleno corazón de Mondragón, ofrecemos a nuestra clientela un extenso abanico de relojes y joyas; desde las piezas más clásicas hasta las creaciones más vanguardistas, con una amplia variedad de estilos y precios. Nos apasionan las joyas, y nuestra atención personalizada facilita que la elección siempre sea la más acertada. Cada joya guarda un tesoro, descubre el tuyo. Gracias a una constante evolución digital, también ofrecemos nuestros productos online.

FR En plein cœur de Mondragón, nous offrons à notre clientèle un large éventail de montres et de bijoux ; des pièces les plus classiques aux créations les plus avant-gardistes, avec une grande variété de styles et de prix. Nous sommes passionnés par les bijoux et notre attention personnalisée assure toujours un choix judicieux. Chaque bijou renferme un trésor ; découvrez le vôtre. Grâce à une évolution numérique constante, nous proposons également nos produits en ligne.

ENG We provide our customers with an extensive range of watches and jewellery in the heart of Mondragón, ranging from classic pieces to cutting-edge creations and a variety of styles and prices. We love jewels, and our personalised service will ensure you always make the best choice. Every jewel hides a treasure – discover yours. We are also pleased to offer our products online.



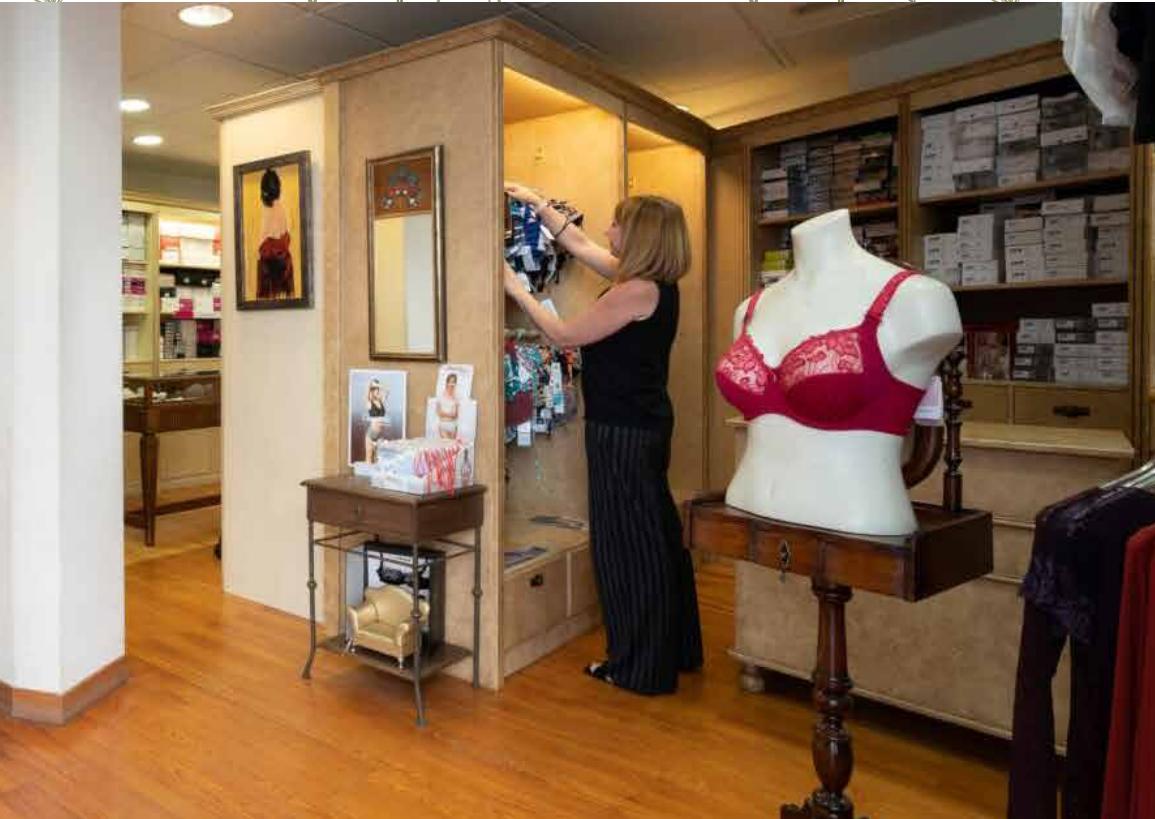
The collage consists of three photographs. The leftmost photo shows a men's clothing store with wooden shelves displaying various suits and shirts. The middle photo shows a modern living room with a large sofa, a bean bag chair, and a bed with yellow bedding. The rightmost photo shows a home textile section with a large window and a sign that reads "LASAGABASTER". Overlaid on the bottom half of the collage are two dark grey rectangular boxes with white borders and orange circular callouts. The left box contains the text "Gizonentzako eta emakumeentzako sailetan edozein gertakizunetarako janzteko aukera izango duzu" in Spanish. The right box contains the text "En la sección de muebles y textil de hogar nos dedicamos a la decoración integral de interiores." in Spanish.

EUS Orain dela 50 urtetatik hona, Lasagabasterrek kalitateko zerbitzu personalizatua eskaintzen die bezorroei barnealdeko dekorazioan, bai eta gizonezkoen eta emakumezkoen modan ere.

ES Desde hace más de 50 años, Lasagabaster ofrece a sus clientes un servicio personalizado y de calidad en decoración de interiores así como en moda para hombre y mujer.

FR Depuis plus de 50 ans, Lasagabaster offre à sa clientèle un service personnalisé et de qualité en décoration d'intérieur et également en mode pour homme et pour femme.

ENG In the home textile and furniture section we devote ourselves to integral decoration". For more than 50 years, Lasagabaster offers its clients a personalised service of quality interior decoration as well as men and women's fashion.



Kortseteria eta lentzeria sektoreko erreferentea

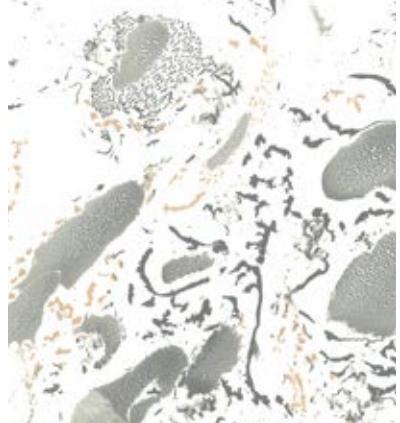
EUS Kalitatea, prezioa eta, batez ere, erosotasuna eta bezeroarekiko tratua. Horiek dira Arrasateko Bea Lentzeria bere gain hartzen dituen balioak. Kortseteria eta lentzeria sektorean erreferentea da Gipuzkoan.

ES Calidad, precio y ante todo, comodidad y trato hacia el cliente. Estos son los valores que representan a la Lencería Bea de Mondragón. Una empresa dedicada a la corsetería y lencería referente del sector en Gipuzkoa.

Lencería con buen trato

FR Qualité, prix et surtout, confort et service à la clientèle. Ce sont les valeurs qui représentent Lingerie Bea à Mondragón. Une entreprise dédiée à la corseterie et à la lingerie, une référence dans le secteur de Gipuzkoa.

ENG Quality, price and above all, comfort and customer service. These are the values that represent Lencería Bea in Mondragón. A company dedicated to corsetry and lingerie, a reference in the sector in Gipuzkoa.



1986 tik Bitxiak sortzen

EUS Familia-bitxitegia 1998az geroztik. Bitxigintza-lantegi propioa daukagu eta bertan diseinatu eta egiten ditugu bitxi propio eta esklusiboak. Profesionaltasuna eta arreta pertsonalizatua eskaintzen ditugu.

ES Joyería familiar desde 1998, con taller propio de joyería, donde diseñamos y creamos joyas propias y exclusivas. Ofrecemos profesionalidad y atención personalizada.

FR Bijouterie familiale depuis 1998, dotée d'un atelier propre de bijouterie, où nous concevons et créons nos bijoux maison exclusifs. Nous offrons de la professionnalité et une service sur mesure à nos clients....

ENG Family jewellers since 1998, with its own workshop, where we design and create our own exclusive jewels. Professionalism and a personalised service.



Taller Propio
**DISEÑO y
EXCLUSIVIDAD**



EUS Ilusioz gainezka eta proiektu batean sinetsita ireki nuen Sikol lentzeria 1990. urtean. Urte batzuk geroago nire ahizpa batu zen proiekatura eta 29 urte beranduago hemen jarraitzen dugu. Kortseteria arloan aholkularitzaren beharra erabateko zen eta, egun ere, horretan jarri ditugu gure indarrak. Marka onenak gurera ekartzen ditugu.

ES En 1990, abrí Sikol lentzeria con la ilusión del primer trabajo y creyendo en un proyecto. En años posteriores se unió mi hermana y después de 29 años seguimos aquí. Había una verdadera necesidad de asesoramiento en corsetería y nos centramos en ello trayendo las mejores marcas y formándonos día a día.

Sikol
lentzeria

Sikol
@sikollenceria

943 798 932
sikollenceria@gmail.com

Olarte Kalea, 7
20500 Arrasate-Mondragón

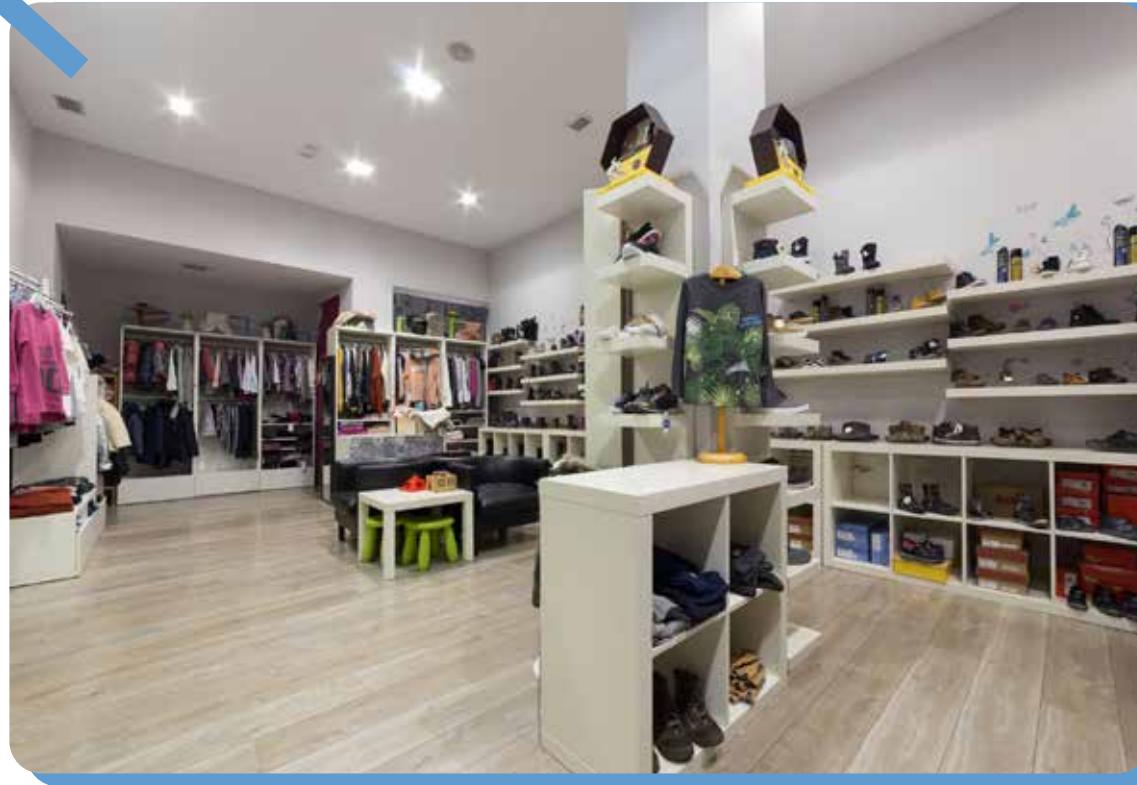


Asesoramiento
personalizado
en corsetería
y baño.

ENGL In 1990, Sikol lentzeria opened its doors with the enthusiasm of starting your first job and believing in a project. Years later my sister joined the team and after 29 years we are still here. There was a real need for consulting in lingerie and corsetry and this is what we focused on, bringing the best brands and building the business day by day.

FR En 1990, j'ouvrai Sikol lentzeria, comme on démarre un nouveau projet, avec enthousiasme et envie d'y croire. Par la suite, ma soeur est venue m'épauler et 29 ans après, nous sommes toujours là. Il y avait un vrai besoin de conseils en lingerie, ce que nous continuons à faire, en proposant à notre clientèle les meilleures marques, tout en continuant à nous former.





EUS «Oinetako» da gure abiapuntua, umeen garapenean eta helduen ongizatean funtsezko produktua da eta. Horretaz gain, 0-16 urteko neska-mutilentzako arropa eta jostailu hezigarriak ere eskaintzen ditugu. Produktuaren kalitatea eta funtzionaltasuna lehenesten ditugu «markaren» aurretik. Pertsonak ditugu helburu. Bezeroak merezi duten bezala ulertu eta artatzea da gure nahia.

ES Comenzamos con "calzado", producto clave en el desarrollo de los niños y el bienestar de los mayores. Complementamos con ropa de 0 a 16 años y juguetes educativos. Nos mueven la calidad y la funcionalidad del producto frente a la "marca". Nos mueven las personas. Queremos entender y atender a nuestros clientes como se merecen.



Tipi-Tapa

haurrentzako
mundua

“ Tipi Tapa
un mundo
para los niños”

FR Nous avons commencé avec "la chaussure", produit essentiel au développement des enfants et au bien-être des plus grands par la suite. Accessoires vestimentaires de 0 à 16 ans et jouets éducatifs. La qualité et la fonctionnalité du produit nous motive bien plus que la "marque". Les besoins des personnes nous motivent. Nous voulons comprendre et nous occuper de notre clientèle comme elle le mérite.

ENG We started out with "footwear", key product for children's development and the well-being of the elderly. We complemented this product with clothing for 0 to 16 year-olds and educational toys. We are driven by quality and the functionality of the product as opposed to the "brand". We are driven by people, We aim to understand and serve our customers, as they deserve.

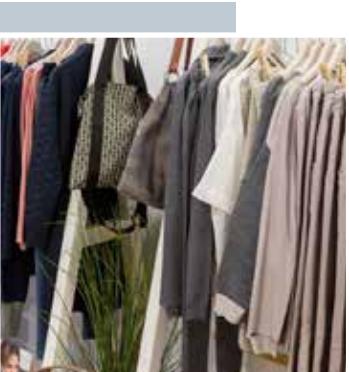


EUS Amets batek eman zion hasiera honi guztiari eta egun multimarka denda bihurtu da. Candelukak emakumeentzat sortzen du, "buen rollito"-a transmititzen duten emakume xaloentzat. Estilo askorekin. Jasangarritasuna, artisautza eta gertutasunari garrantzia ematen dieten emakumeak jazten ditu. Ingurumena errespetatuz eskuz egindako bitxiak, poltsak eta motxilen aldeko hautua egiten dutenak. Bertan arnasten den mediterraneo giroak dendaren esentziarekin konektatzea eragiten du.

ES Todo comenzó como un sueño personal, hasta llegar a ser tienda multimarca. En Candeluka crean para mujeres casuales, sencillas pero con ese "buen rollito". Mujeres que valoran la sostenibilidad, la artesanía y cercanía de las marcas que visten. Mujeres que optan por bisutería, bolsos o mochilas hechas a mano con materiales respetuosos con el Medio Ambiente. Quienes disfrutan del ambiente mediterráneo que se respira en la tienda y conectan con su esencia y estilo relajado y personal.



JASANGARITASUNA, ARTISAUTZA ETA GERTUTASUNA MAITE DUTEN EMAKUMEENTZAT



FR Tout a commencé par un rêve personnel pour devenir une boutique multimarque. Candeluka crée pour des femmes décontractées, simples mais avec cette bonne humeur. Des femmes qui mettent en valeur la durabilité, l'artisanat et la proximité des marques qu'elles portent. Des femmes qui optent pour une bijouterie, des sacs à mains ou des sacs à dos faits à la main avec des matériaux respectueux de l'Environnement. Qui profitent de l'ambiance méditerranéenne de la boutique, et qui se retrouvent dans son essence et son style décontracté et personnel.

ENG What started as one person's dream led to a multi-brand shop. Candeluka creates casual, simple designs with a hint of something special for women who value sustainability, craftsmanship and a personal touch in the brands they wear; women looking for costume jewellery, bags, and backpacks which are handmade from environmentally-friendly materials; women who enjoy the Mediterranean vibe in the shop and connect with their essence and their own relaxed and personal style.



iramira

EUS Oñatin kokaturik dago Iramira, oinetako eta arropa denda. Tentuz eta goxotasunez apaindutako lokalean eskaintza zabala aurkituko duzu eta bertako profesionalek behar duzun hura topatzen lagunduko dizute.

ES Iramira es una tienda de calzado y ropa ubicada en Oñati. En el local, decorado con esmero y delicadeza, encontrarás una amplia oferta en la que sus profesionales te ayudarán a encontrar lo que necesites.

FR Iramira est un magasin de chaussures et de vêtements situé à Oñati. Dans la boutique, décorée avec soin et délicatesse, vous trouverez une large gamme de produits où ses professionnels vous aideront à trouver ce dont vous avez besoin.

ENG Iramira is a footwear and clothing shop located in Oñati. In the carefully and delicately decorated premises, you will find a wide range of products, where its professionals will help you find what you need.



Cálzate con delicadeza

Zure oinak goxotasunez jantzi itzazu



EUS Oñabiken txirrindulariak gara eta horregatik, badakigu zer behar duzun. Professional edo bizikletazalea bazara, gure denan behar duzuna aurkituko duzu. Giant, Pinarello, Mondraker, Merida, Monty eta abarren banatzalea ofizialak gara eta erre-piderako, mendiako, paseorako eta haurrentzako bizikletak ditugu; baita bizikleta elektriko, patinete eta patinak ere. Gainera, txirrindularitzarako zein beste kirol batzuetarako arropa, zapatak eta osagarriak saltzen ditugu. Eta gure tailer mekanikoan biomekanika, mantenu eta bizikleten konponketa eskaintzen dizkizugu. Gerturatu eta ikusi, Oñabike bizikletak baino askoz gehiago da!

ES En Oñabike somos ciclistas y por eso sabemos lo que necesitas. Tanto si eres profesional como aficionado, en nuestra tienda encontrarás lo que buscas. Somos distribuidores oficiales de Giant, Pinarello, Mondraker, Merida, Monty... y tenemos un amplio abanico de bicicletas de carretera, montaña, paseo, eléctricas, infantiles, patinetas y patines. Además, tenemos ropa, calzado y complementos tanto para ciclismo como para la práctica de otros deportes. También disponemos de taller mecánico, donde ofrecemos servicios de biomecánica, mantenimiento y reparación de bicicletas. Visítanos y verás que en Oñabike hay mucho más que bicicletas!

FR Chez Oñabike, nous sommes des cyclistes et c'est pourquoi nous savons ce dont vous avez besoin. Que vous soyez professionnel ou amateur, vous trouverez ce que vous recherchez dans notre boutique. Nous sommes distributeurs officiels de Giant, Pinarello, Mondraker, Merida, Monty... et nous avons un large éventail de vélos de route, montagne, promenade, électriques, enfants, patins et patins. De plus, nous avons des vêtements, des chaussures et des accessoires pour le cyclisme et la pratique d'autres sports. Nous avons également un atelier mécanique, où nous offrons des services de biomécanique, de maintenance et de réparation de vélos. Venez nous voir et vous verrez qu'à Oñabike il y a beaucoup plus que des vélos !

Pedalei aurrerantz eraginez oreka galdu gabe



ENG At Oñabike, we're cyclists, meaning we know what you need. Whether you're a professional or an enthusiast, you will find just what you're looking for at our store. We are official distributors of Giant, Pinarello, Mondraker, Merida, Monty, and more. We have a wide range of racing, mountain, city, electric, and children's bikes, as well as skates and scooters. We also have clothing and footwear, as well as accessories for cycling and other sports. In addition, we have a mechanic's workshop where we offer bike repair, maintenance and biomechanical services. Come visit us and you will see that there's much more than bikes at Oñabike!



*negocio
familiar
txikia*



EUS Sillero negocio familiar txikia da. 80 urte inguru goaz negozioarekin. Denetariko oinetakoak denontzat ditugu, betidanik egon den denda Oñatin. Adin guztientzako oinetakoak, Ezpeletako aterkiak, alpargatak, abarkak eta baserritar osagarriak ditugu. Laugarren belaunaldia gara eta gure arretarik onena eskeintzen jarraituko dugu. Maite dugu egiten duguna.

ES Sillero es un pequeño negocio familiar. Llevamos unos 80 años con el negocio. Tenemos todo tipo de calzado en una tienda que siempre ha existido en Oñati. Tenemos calzado para todas las edades, paraguas de Ezpeleta, alpargatas, abarcas y complementos de baserritarra. Somos la cuarta generación y seguiremos prestando nuestra mejor atención en adelante. Amamos lo que hacemos.

*Maite dugu
egiten duguna.*



FR Sillero est une petite entreprise familiale qui a vu le jour il y a environ 80 ans. Situé à Oñati, notre magasin propose une vaste sélection de chaussures pour tous les âges, ainsi que des parapluies Ezpeleta, des espadrilles, des sandales et des accessoires de baserritarra. En tant que quatrième génération, nous nous engageons à continuer d'offrir le meilleur de nous-mêmes à l'avenir. Nous sommes passionnés par ce que nous faisons.





EUS Denda-tailerra den Donostiako Aines Bitxitegian eskuz egindako ale bakarrak aurkituko dituzu. Mugimendua dute ardatz dendaren jabeak bere eskuekin lantzen dituen pieza guztiak. Egile-bitxiak arte ederrei loturiko izaera duen denda honetan.



ES Encuentra piezas únicas confeccionadas a mano en el tienda-taller Aines Joyería en San Sebastián. El movimiento es la característica que une todas las piezas que la propietaria del comercio confecciona con sus propias manos, unas joyas de autor en un establecimiento vinculado en carácter a las bellas artes.

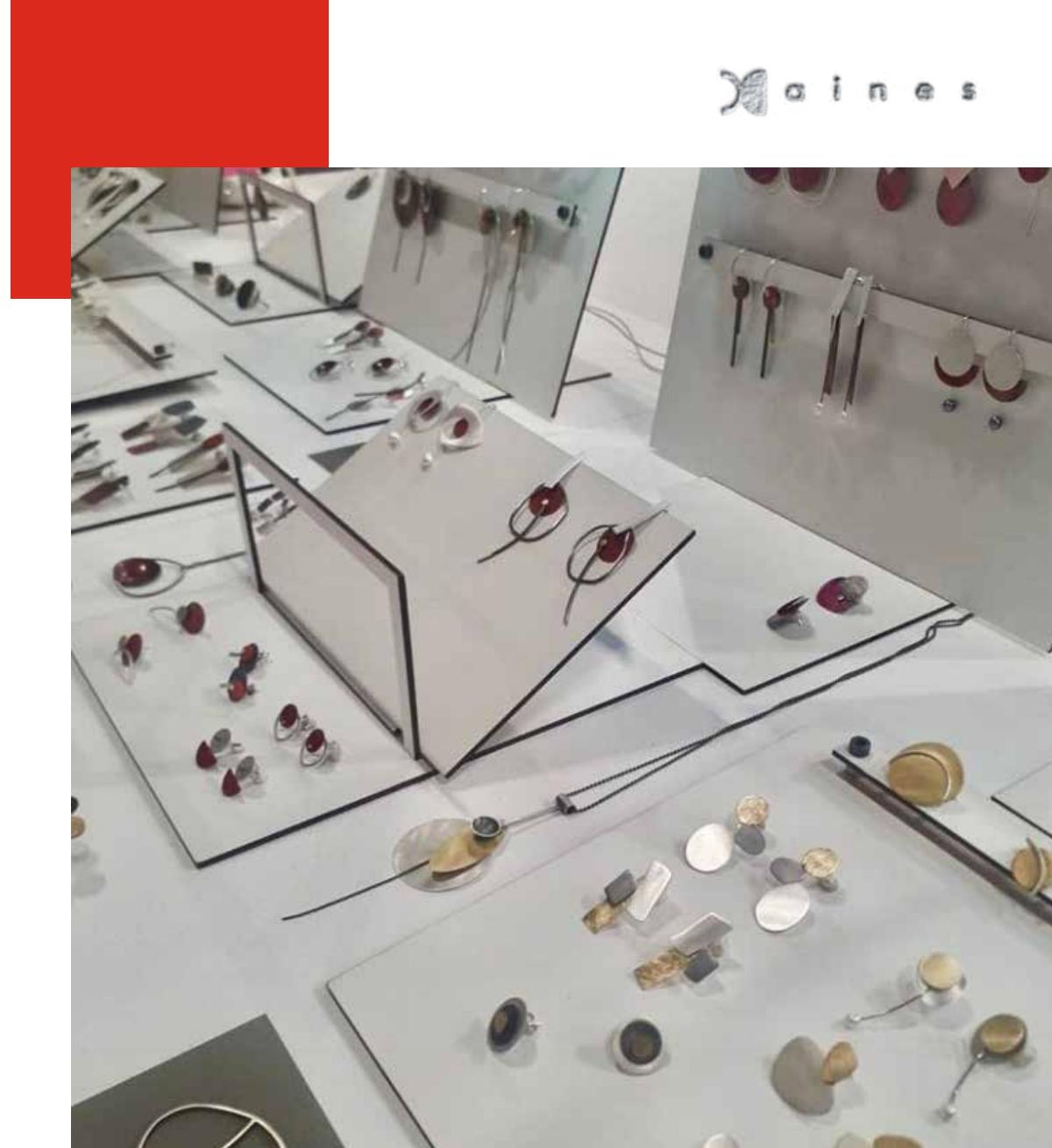
Artisau-bitxigintzaren aldeko apustua



FR Venez découvrir des bijoux uniques fabriqués à la main dans l'atelier-boutique Aines Joyería à Saint-Sébastien. Des bijoux en mouvement, caractéristique maîtresse de tous les bijoux que la propriétaire de la boutique confectionne de ses propres mains, des bijoux d'auteur dans un établissement inspiré par les beaux-arts.



ENG Find unique handmade items in the Aines Jewellery shop-workshop in San Sebastian. Movement is the feature that unites all the pieces that the owner of the shop makes with her own hands, signature pieces of jewellery in an establishment linked in character to the fine arts.



a i n e s

Una apuesta por la joyería artesana.



“NO SEAS UNO MÁS, SÉ TÚ MISMO”



EUS Aldabaldetrekun jokintza kontzeptu berri bat jorratzen dute. Bezeroaren izaera jantzietai islatzen da. Angel eta Irmak zeremonietan oinarrizten den denda espezializatua dute (ezkongaiak, aitabitxiak eta gonbidatuak jantzeke). Bertan, neurrika egindako jantziak eta horiek egin ahal izateko ehun mota ugari aurki daitezke. Halaber, gustu eta neurri guztiarako (5 XL arte) gizonezko sport arropa topa daiteke.

ES No seas uno más, sé tú mismo". Este es su slogan: un nuevo concepto de sastrería, en el que se escucha al cliente y se intenta reflejar en el traje, su personalidad. Ángel e Irma regentan un local especializado en ceremonias (novios, padrinos e invitados) en el que cuentan, además de con una línea de trajes de confección, con una amplia variedad de tejidos para confección a medida. En el establecimiento se puede encontrar, además, una amplia variedad de ropa sport de hombre, para todos los gustos y tallas (hasta 5XL).



FR Ne soyez pas un de plus, soyez vous-même ». Leur leitmotiv : un nouveau concept de couture, où la clientèle est écoutée et où la tenue reflète la personnalité du client. Ángel et Irma gèrent une entreprise spécialisée dans les cérémonies (pour les mariés, les parrains et les invités) qui, en plus d'une ligne de costumes de haute couture, proposent un large choix de tissus pour des réalisations sur mesure. Dans cet établissement, il y a aussi un large choix de vêtements sport pour homme, pour tous les goûts et toutes les tailles (jusqu'à la taille 5XL)

ENG Don't be just one more, be yourself" is their slogan: a new concept of tailoring, where the client is listened to and an attempt is made to reflect his personality in the suit. Angel and Irma run the business that specialises in ceremony clothing (grooms, best men and guests) where apart from tailored suits they have a wide variety of fabrics for made-to-measure outfits. In the store you can also find a wide variety of men's sports clothing, for all tastes and sizes (up to 5XL).

Confección a medida
Ropa de Caballeros
Trajes
Ceremonias
...





FR Deux sœurs, Ana et Helena Mateu, passionnées par la haute bijouterie, les coiffures et les accessoires, cherchaient à atteindre leur rêve. Et elles y sont parvenues. Une boutique avec beaucoup de charme et un atelier pour concevoir et créer leurs pièces. La première aspiration est la qualité, l'esthétique, l'élégance, le savoir-faire... pour que chaque visiteur vive une expérience sensorielle sur tous les aspects, que ce soit à travers des produits ou des services.

ENG Ana and Helena Mateu are sisters with a passion for the haute couture costume jewellery, fascinators, and accessories they always dreamt of. And they got them. They now have a charming shop and an atelier where they design and create their pieces. Anhelo is built on quality, aesthetics, elegance, and savoir-faire. Every customer has a sensory experience, in all aspects, whether through the products or the services.



calidad, estética, elegancia

EUS Bi ahizpa; Ana eta Helena Mateu. Goi mailako bitxiak eta osagarriak pasio. Amets bat; xarmaz betetako denda eta atelierra, beren piezak sortu eta diseinatzeko. Anhelo. Ametsa egi bilakatuta. Kalitatea, estetika, elengantzia, savoir faire... dira Anheloren esentzia. Bisitaten gaituen pertsona orok esperientzia sentorial bat bizieta helburu produktu eta zerbitzuen bidez.

ES Dos hermanas, Ana y Helena Mateu, apasionadas por la alta bisutería, los tocados y accesorios que anhelaban su sueño. Y lo consiguieron. Una tienda con mucho encanto y atelier, donde diseñan y crean sus piezas. La premisa en anhelo es calidad, estética, elegancia, savoir faire... para que cada persona que visite viva una experiencia sensorial en todos los aspectos, bien sea a través de productos o servicios”.





APALATEGUI

El deporte, nuestra vida



EUS Hiru solairuetan, kirolari lotutako era guztietako produktuak eta kirol-modako salgaiak aurkituko dituzu. Nike, Adidas eta beste marka batzuek futbolaren eta runningaren zentro aditutatzat gauzkate. «Kirolarekin txoratxora eginda» bazaude, nahitaez bisitatu behar duzu gure «Kirolaren museoa».

ES En sus tres plantas encontrarás todo tipo de productos relacionados con el deporte, así como artículos de moda deportiva. Considerada centro especialista de Fútbol y Running por marcas como Nike y Adidas. Si eres un "loco" del deporte, no te pierdas nuestro "Museo del deporte".

FR Nous avons réuni sur trois étages tous types de produits du monde du sport et des articles de la mode sportive. Notre magasin est considéré comme un centre expert en Football et en Running par des marques comme Nike et Adidas. Si vous êtes un "fou" du sport, ne manquez pas notre "Musée du sport".

ENG On each of the three floors you will find all kinds of products related to sport, as well as sports fashion articles. Considered a specialist in Football and Running we offer brand names such as Nike and Adidas. If you are "crazy" about sport, don't miss our "Sport museum".



*Cada elemento tiene
una historia
que contar...
Originality,
exclusivity & design.*

EUS 1991 urtean jaio zen Atlantis. Illusiotik. Pieza eta opari ederrak eskaintzeko gogoarekin. Egiten den elementu bakoitzak istorio bat du kontatzeke. Artisau tailer txikietatik izen handiko nazioarteko enpresetaraino hedatu da Atlantis. Belarritakoak, antzinako estiloa duten eratzunak, lepokoak, kalitate onena duten zapiak, neurrira egindako kapelak, lurrinak...

ES Desde 1991 Atlantis nace de una ilusión. Ofrecer detalles y piezas hermosas. Cada una de ellas tiene una historia que contar. Desde pequeños talleres artesanos hasta grandes firmas internacionales. Pendientes, sortijas estilo antiguo, collares, pañuelos de la mejor calidad, sombreros hechos a medida, perfumes nicho...

FR Atlantis est née en 1991, d'une belle volonté. Offrir des cadeaux et des pièces magnifiques. Chacun d'entre eux a une histoire à raconter. Qu'il soient réalisés par des ateliers d'artisans ou bien conçus par des marques internationales. Boucles d'oreille, bijoux vintage, colliers, mouchoirs haut de gamme, chapeaux sur mesure, parfums rares...

ENG In 1991 Atlantis was born from a dream: to offer beautiful gifts and articles. Each one of them has a story to tell. From small artisan workshops to large international companies. Earrings, old-fashioned rings, necklaces, the best quality scarfs, made-to-measure hats, niche perfumes ...



atlas

Sufraren zirrara gerturatzan dizugu

Te acercamos la emoción del surf

EUS Olatu on bat hartzearen zirrara sentitzeko lekua. Arropa, oinetako eta osagarrien denda izan zen hasieran, 96ko amaieran Donostian sortu zen, surf eta skate irudi eta kulturarekin lotutako hirian. Apurka-apurka, eskaintza zabaltzen joan da, Arrasaten eta Zarautzen kokatuz.

FR Un endroit où vous pouvez ressentir le frisson d'attraper une bonne vague. Tout a commencé comme un magasin de vêtements, de chaussures et d'accessoires à la fin de 1996 à Donosti - Saint-Sébastien, une ville liée à l'image et à la culture du surf et du skateboard. Petit à petit, Atlas a étendu son offre avec des implantations à Arrasate-Mondragon et Zarautz.

ES Un lugar donde sentir la emoción de coger una buena ola. Empezó siendo una tienda de ropa, calzado y complementos que nació a finales del 96 en Donostia - San Sebastián, ciudad relacionada con la imagen y la cultura surf y skate. Poco a poco ha ido ampliando su oferta con ubicaciones en Arrasate-Mondragón y Zarautz

ENG A place to feel the thrill of catching a good wave. It started out as a clothing, footwear and accessories shop at the end of 1996 in Donostia/San Sebastian, a city linked to the image and culture of surfing and skateboarding. It has gradually expanded its offer with locations in Arrasate-Mondragón and Zarautz.



BOX
SAN SEBASTIAN



MARROQUINEROS DESDE 1948



BOX San Sebastián
@boxdonostia
@boxdonostiaass

943 421 426
info@boxsansebastian.com
www.boxsansebastian.com

Peñaflorida Kalea, 10
20004 Donostia - San Sebastián



EUS 1948. urtetik Donostian finkatutako goi mailako larrukien marka da BOX San Sebastián. Kalitate goreneko larrukien diseinu esklusiboa sortzeko konpromisoa hartu duten bi generazio. Artisautza, knowhow, bereizgarri izatea, slow fashion eta Made in Spain zigilua ardatz.

ES BOX San Sebastián es una marca de maestro de cuero de alta gama establecida en San Sebastián desde 1948. Dos generaciones comprometidas con la creación de artículos de cuero de diseño exclusivo y máxima calidad. Artesanía, knowhow, distinción, slow fashion y el sello 'Made in Spain'.

Masters of leather

FR BOX Saint Sébastien est une marque de maroquinerie de haute gamme établie à Saint Sébastien depuis 1948. Deux générations engagées dans la création d'articles en cuir au design exclusif d'une qualité irréprochable. Artisanat, savoir-faire, unique, précision, 100% Made in Spain

ENG BOX San Sebastian is a brand of top-quality leather goods based in San Sebastian since 1948. Two generations committed to the creation of exclusively designed top-quality leather goods. Craftsmanship, know-how, distinction, slow fashion and the seal 'Made in Spain'.



EUS Casa Munoa bitxitegia 1935az gerotzik da ezaguna Donostian. Izan ere, guk geuk diseinatu eta egindako piezak saltzen ditugu Aldamar kaleko 28.eko establezimenduan. Antzinako bitxiak eta vintage bitxiak ere baditugu. Eskarmentua, tradizioa, diseinua, modernotasuna eta ondo egindako lana uztartuz, kalitate goreneko piezak lortzen ditugu.

ES Casa Munoa joyería de diseño y elaboración propia, presente en la vida donostiarra desde 1935. En nuestro establecimiento vendemos las piezas que hemos diseñado y fabricado nosotros mismos. También disponemos de joyas antiguas y vintage. La combinación de experiencia, tradición, diseño, modernidad y trabajo bien hecho da como resultado unas piezas de máxima calidad.



Casa Munoa, diseño y elaboración propia de joyas desde 1935

FR La bijouterie Casa Munoa fait partie de la vie des Donostiars depuis 1935. C'est dans notre établissement situé au n°10 de la rue Aldamar que nous vendons les articles que nous avons conçus et créés nous-mêmes. Nous disposons également de bijoux anciens et vintage. La conjugaison de notre expérience, de notre tradition, du design, de la modernité et du travail bien fait donne comme résultat des articles de la plus grande qualité.

ENG Casa Munoa Jeweller's has been present in the life of San Sebastian since 1935. In our establishment in Calle Aldamar no. 28 we sell the items that we ourselves have designed and made. We also have antique and vintage jewellery items. The combination of experience, tradition, design, modernity and work well-done results in pieces of the upmost quality.



MUNOA
*Casa Munoa,
conception et création
de bijoux maison
depuis 1935*



Vistiendo a los niños
desde 1928



CASA
RODRIGUEZ

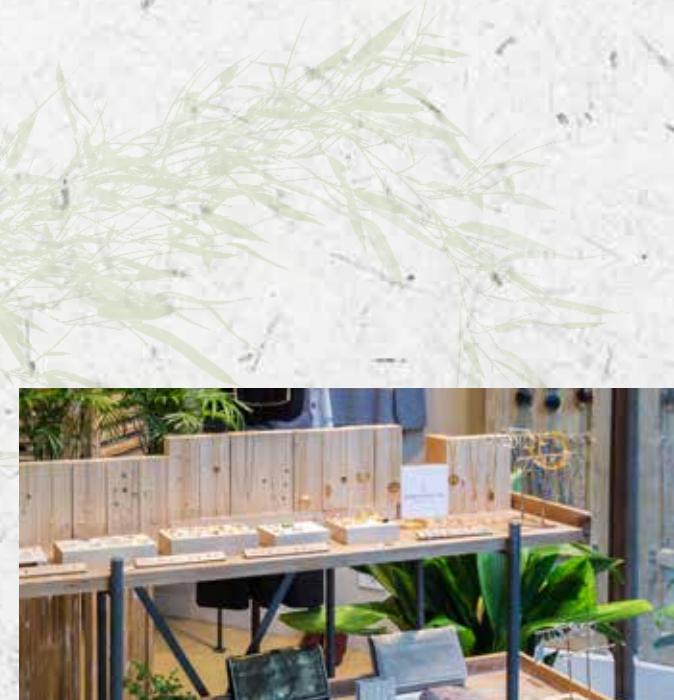


EUS 90 urte igaro dira gure familiak negozioa zabaldu zuenetik". Gaur egungo dendaren atzeko aldean, jokintza tailer bat zegoen. Generazio berriak estilo hauskor eta gazteago baterantz darama denda, sustraiak mantenduta, noski.

ES 90 años desde que nuestra familia abrió las puertas del negocio". En la parte trasera de lo que hoy es la tienda, había un taller dedicado a la enseñanza de labores básicas, punto, costura, etc... La nueva generación trae un nuevo estilo que aporta una visión más joven y rompedora.

FR 90 ans déjà que notre famille a monté cette entreprise ». L'arrière boutique, devenue aujourd'hui le magasin, était auparavant un atelier spécialement dédié à l'apprentissage des techniques de base, du tricot, de la couture, etc... La nouvelle génération amène un nouveau style qui apporte une conception plus dynamique et révolutionnaire.

ENG 90 years since our family opened the doors of the business". At the back of what today is the store, there was a workshop dedicated to teaching basic skills, knitting, sewing, etc. The new generation has brought a new style that gives a younger trailblazing image.



Tout ce qui est actuel dans un même espace

EUS Diseinatzaile eta bilduma berrien aldeko apustua egiten duen multimarca espazioa da Domitila. Apartekoak diren arropa bilduma simpleak. Erosotasuna eta diseinuak ardatz. Sare sozialetan oihartzun handia duten marka asko topa daitzke. Fusio horrek guztia espazio bereizgarri baten sorrera eragin du Donostian, Domitila.

ES Domitila es un espacio multimarca que apuesta por nuevos diseñadores y colecciones actuales. Colecciones únicas, sencillas y en tendencia mimando siempre el diseño y la comodidad. Son muchas las marcas presentes en Domitila con gran repercusión en redes sociales, creando juntos un espacio único en San Sebastián.

La elegancia y la esencia natural de cada mujer

FR Domitila est un espace multimarque qui mise sur les nouveaux designers et les collections actuelles. Collections uniques, simples et tendances tout en étant soucieux du design et du côté pratique. Beaucoup des marques proposées chez Domitila sont relayées par les réseaux sociaux, créant ensemble un espace unique à Saint Sébastien.

ENG Domitila is a multi-brand space committed to new designers and present-day collections. Unique, simple and up-and-coming collections always appreciating design and comfort. There are many brands in Domitila with great repercussions in social networks, creating together a unique space in San Sebastian.



EGUZKILORE

Eguzkilore son joyas con un trasfondo mitológico, cultural y sentimental

mitología

EUS Eguzkilore Euskal Herriko bitxigintza-marka da, izen bereko euskal lore mitologikoan oinarritzen dena. Eguzkiloreoa da diseinuen motibo nagusia; hala, artisau-bitxigintzaren tradizioan oinarritutako bitxiak sortzen ditu, emakumeentzako diseinuarekin, umeentzako bildumekin eta tokiko charm berritzaleekin ere bai.

ES Eguzkilore es una firma de joyería del País Vasco cuyo origen es la mitológica flor vasca del mismo nombre. En sus diseños encontramos como motivo principal la flor del Eguzkilore, creando joyas desde la tradición joyera artesanal, con diseños femeninos, colecciones infantiles e incluso novedosos charms locales.



Des bijoux avec des sentiments

FR Eguzkilore est une marque de bijoux du Pays Basque dont l'origine est la fleur basque mythique éponyme. Dans ses créations, nous retrouvons comme motif principal la fleur de Eguzkilore. Nous réalisons des bijoux à partir de la tradition joaillière artisanale, avec des motifs féminins, des collections pour enfants et même des charms d'inspiration locale.

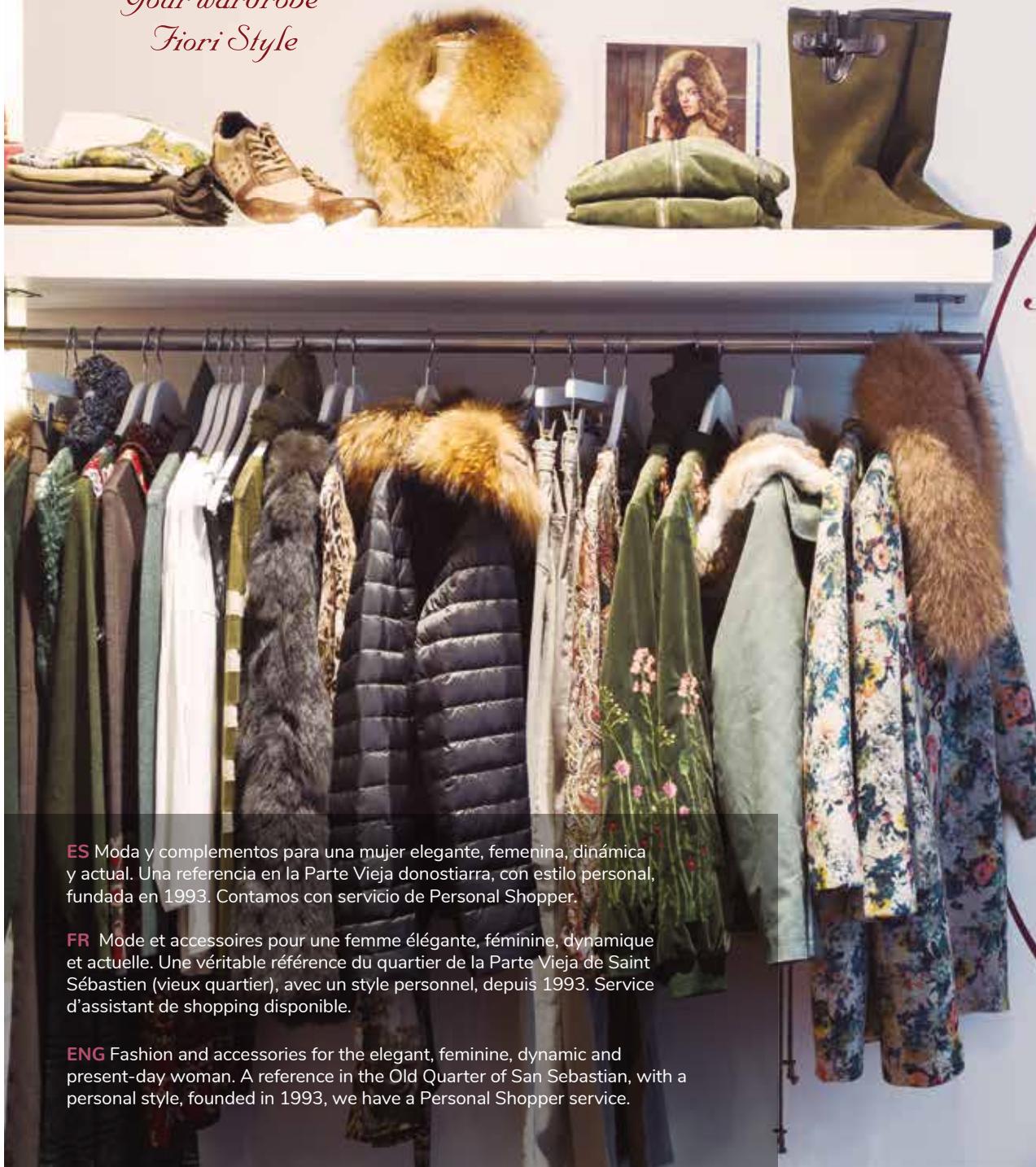


ENG Eguzkilore is a jewellery label in the Basque Country whose origin is the mythological Basque flower of the same name. In their designs you can find as the main motif the Eguzkilore flower, creating jewels from the artisan jewellery tradition, with feminine designs, children's collections and even novel local charms.





*Your wardrobe
Fiori Style*



ES Moda y complementos para una mujer elegante, femenina, dinámica y actual. Una referencia en la Parte Vieja donostiarra, con estilo personal, fundada en 1993. Contamos con servicio de Personal Shopper.

FR Mode et accessoires pour une femme élégante, féminine, dynamique et actuelle. Une véritable référence du quartier de la Parte Vieja de Saint Sébastien (vieux quartier), avec un style personnel, depuis 1993. Service d'assistant de shopping disponible.

ENG Fashion and accessories for the elegant, feminine, dynamic and present-day woman. A reference in the Old Quarter of San Sebastian, with a personal style, founded in 1993, we have a Personal Shopper service.

FIORI



*Organizamos
tu vestuario
al estilo Fiori*

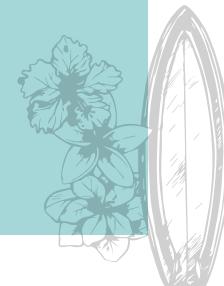


EUS Emakume dotore, femenino, dinamiko eta garaikidearentzako moda eta osagarriak. Donostiarra Alde Zaharreko erreferentzia, estilo pertsonalekoa, 1993an sortua. Personal shopper zerbitzua daukagu.





La excelencia está en los pequeños detalles



HAWAII LLEVA MÁS DE 35 AÑOS
REPRESENTANDO EL MUNDO
DEL SURF EN DONOSTIA

ES Este comercio está unido a la historia del surf local, representando desde hace décadas las emociones y las sensaciones de este deporte que no para de crecer. Su forma de entender el surf y su apuesta por él es lo que les ha llevado a ser una de las tiendas referentes en la industria.

EUS Gure saltokia bertako surfaren historiari lotuta dago; izan ere, etengabe hazten den kirol horren zirrara eta sentipenak irudikatzen ditu duela dozenaka urtetik hona. Surfa ulertzeko erari eta kirol horren aldeko apustuari esker, industriako erreferentziako dendetako bat izatea lortu du.

FR Ce magasin est lié à l'histoire du surf local et représente depuis des décennies les émotions et les sensations de ce sport qui ne cesse de se développer. Notre façon de comprendre le surf et notre engagement pour ce sport nous a permis de devenir une des références du secteur.

L'excellence est dans les moindres détails

ENG This business is linked to the history of local surf, for decades representing the emotions and sensations of this sport which never ceases to grow. Their way of understanding and their commitment to surf is what has led them to become one of the benchmark shops in the industry.



*Haz que tus pasos
marquen la diferencia*



EUS Arretak eta ongi egindako gauzen aldeko jardunak diseinuko produktua bilatzera eraman nau. Horregatik, goitik behera Spainian, oinetakoен sorterrian, egindako kalitate bikaineko produktua soilik eskaintzen dut. Gurean, pieza miresgarriak artisau-eran fabrikatzen dituzten gazte diseinatzaleen bildumak aurkituko dituzu, zure oinek bereiz zaitzaten.

*Let your steps mark
the difference."*

ES El mimo y la dedicación por las cosas bien hechas me lleva a dedicarme a la búsqueda de un producto de diseño, con una calidad excepcional, fabricada íntegramente en España, cuna del calzado. Encontrarás colecciones hechas por jóvenes diseñadores, que fabrican artesanalmente auténticas maravillas, y hacen, que tus pies, marquen la diferencia.

FR Le soin et le souci du travail bien fait nous obligent à rechercher constamment des produits design, d'une qualité exceptionnelle, entièrement fabriqués en Espagne, berceau de la chaussure. Chez nous, vous trouverez les collections de jeunes stylistes, qui fabriquent artisanalement de vraies merveilles, pour que vos pieds marquent la différence.

ENG The care and dedication to things well-done led me to devote myself to searching for a design product, with exceptional quality, manufactured entirely in Spain, the cradle of footwear. You will find collections made by young designers who hand-make authentic wonders, so that your feet note the difference.



La vanguardia y sofisticación más internacionales constituyen la esencia de este negocio tan especial



EUS Kberbi bitxi desberdinak esklusiboak aurkituko autore ezberdinak, estilo kontemporaneo eta diseinu paregabekoak. Beti ere artisau bitxi ederrak, errepikaezina, neurriz eginak, edizio eta material bereziekin eginak.



FR Dans Kberbi NEW, vous trouverez des bijoux d'auteur exclusifs et différents, un style contemporain et des designs uniques. Ce sont toujours de splendides bijoux faits à la main, irremplaçables, fabriqués sur mesure, dans des éditions et des matériaux très spéciaux.

ENG In Kberbi NEW you will find exclusive and different jewels of author, of contemporary style and unique designs. They are always artisan jewels, unrepeatable, handmade jewelery, made to measure, in special editions and materials.



We celebrate 10 years striving to be special.

ES En Kberbi NEW encontrará exclusivas y diferentes joyas de autor, de estilo contemporáneo y diseños únicos. Son siempre espléndidas joyas artesanas, irrepetibles, hechas a medida, en ediciones y materiales muy especiales.



E mikel
RELOJERÍA-JOYERÍA

AMPLIO ABANICO PARA TODOS LOS GUSTOS Y COLORES

EUS Donostiarron erloju-denda klasiko eta erreferentea da. Bikaina da bere salmenta zerbitzua eta apartak dira bitxigintzan. Gustu eta kolore guztiako produktuak eskaintzen dituzte; diseinu klasikoak eta abangoardistak. Zertzelada txikienak ere ez die alde egiten. Profesionalak dira. Egunerokoan egiten duten lanaren emaitza da beren ibilbide arrakastatsua.

ES Si eres de San Sebastián, sabrás que Relojería Mikel es un clásico y referente en la ciudad. No solo por su servicio de venta, sino también por su exquisita labor en taller de joyería. Contando con un amplio abanico para todos los gustos y colores, desde sus clásicos diseños hasta los más vanguardistas. Apostando por la profesionalidad y el detalle, han demostrado que una larga trayectoria es siempre resultado de un buen trabajo continuo.

FR Si vous êtes Saint-Sébastien, vous saurez que Relojería Mikel est un classique et une référence dans la ville. Non seulement pour son service de vente, mais aussi pour son travail exquis dans l'atelier de bijoux. Il dispose d'un large éventail pour tous les goûts et couleurs, de ses designs classiques aux plus avant-gardistes. En misant sur le professionnalisme et le détail, ils ont prouvé qu'une longue trajectoire est toujours le résultat d'un bon travail continu.

ENG If you're from San Sebastian, you'll know that Watchmaking Mikel is a classic and referent in the city. Not only for your sales service, but also for your exquisite work in jewelry shop. With a wide range for all tastes and colors, from its classic designs to the most avant-garde. Betting on professionalism and detail, they have demonstrated that a long trajectory is always the result of good, ongoing work.



Especialistas en bebés y futuras mamás

maman bebé
Especialista en bebés y futuras mamás



Mamanbebe
[@mamanbebe_donostia](https://www.mamanbebe.com)

943 467 377
info@mamanbebe.es
www.mamanbebe.es

Avenida Madrid, 10
20011 Donostia - San Sebastián
[Mapa](https://www.google.com/maps/place/Avenida+Madrid,+10,+20011+Donostia+-+San+Sebasti%C3%A1n/@43.29111,-2.29111,17z)



Haur eta ametan
espezialistak

EUS Arretak eta familiak bizitzen ari diren momentu berezian laguntzeko gogoak bereizten dute Maman Bebé. Merkatuko marka erreferenteen banatzailea ofiziala da eta honela, denda honek prezio lehiakorrak eskaintzen ditu ama zein haurrentzako produktuetan.

ES La delicadeza y la voluntad de acompañar a las familias en un momento especial caracteriza a este comercio. Maman Bebé ofrece además precios competitivos en sus productos para mamás y bebés por ser distribuidor oficial de las marcas referentes en el sector.

FR La délicatesse et la volonté d'accompagner les familles dans un moment privilégié caractérisent cette boutique. Maman Bebé propose également des prix compétitifs sur ses produits pour mamans et bébés car elle est distributeur officiel des grandes marques du secteur.

ENG Attentiveness and the desire to accompany families at a special moment characterise this shop. Maman Bebé also offers competitive prices on its products for mums and babies as it is an official distributor of the leading brands in the sector.



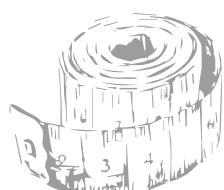
EUS Muchas Telas Merke Kilo izenetik erorri zen, telak pisuaren arabera saltzen fituzten egitasmotik. Beraientzat saltzea ez da guztia eta beren jarduera birformulatu dute. Egun, Muchas Telas dendaran, ideiak partekatu, hitz egin eta jantzigintzan aritzen dira. Telen maitaleak dira, baina ez edozein telarenak. Frantziako, Italiako edota Alemaniako kalitatezko ehun naturalekin idazten dituzte amodiozko istorioak.

amantes de las telas

ES Muchas Telas nació bajo el nombre de Merke Kilo, quienes vendían sus telas al peso. Para ellos, vender no es todo y han rediseñado su actividad. A día de hoy, Muchas Telas es una tienda en la que poder hablar y compartir ideas y confección. Son auténticos amantes de las telas. Pero no cualquier tela. Trabajan con tejidos naturales y de calidad, de diferentes países como Italia, Francia o Alemania. En definitiva, Mucho Tela.

FR De nombreux tissus sont nés sous le nom de Merke Kilo, qui vendaient leurs tissus au poids. Pour eux, vendre n'est pas tout et ont redessiné leur activité. Aujourd'hui, Beaucoup de Tissus est un magasin où vous pouvez parler et partager des idées et des vêtements. Ils sont d'authentiques amateurs de tissus. Mais pas n'importe quel tissu. Ils travaillent avec des tissus naturels et de qualité, de différents pays comme l'Italie, la France ou l'Allemagne. En définitive, beaucoup de tissu.

ENG Muchas Telas was originally called Merke Kilo, where fabrics were sold by weight. It's not just about the sale here. The business has been redesigned and Muchas Telas is now a shop where you can discuss and share ideas and tips. They really love their fabrics here, and they don't settle for any old thing. You'll find natural, quality fabrics from Italy, France, Germany, and elsewhere. In short, a lot of fabric.





EUS Neurri handiko arropa-denda honek dotoreziaz eta profesionaltasunez jasotzen ditu bezeroak. Mugueten nazio mailako hainbat marca dituzu eskuragarri eta aholkularitz espezifikoa eskaintzen dute jantzi edo parada bakoitzerako.

ES Esta tienda de ropa de tallas grandes desprende elegancia y profesionalidad en su trato. En Muguet podrás encontrar una amplia variedad de marcas españolas y un asesoramiento específico para cada prenda u ocasión.

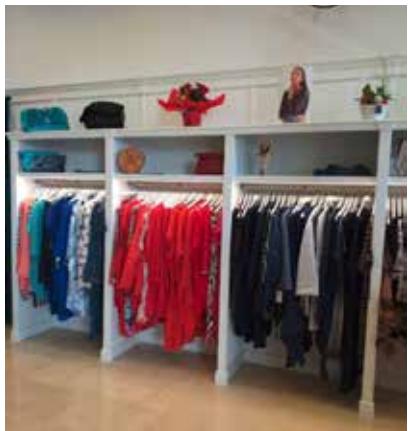


*Neurri gurtietarako
boutiquea*

*Boutique que
da la talla*

FR Cette boutique de vêtements pour grandes tailles respire l'élégance et le professionnalisme dans son approche. Au Muguet, vous trouverez une grande variété de marques espagnoles et des conseils spécifiques pour chaque vêtement ou occasion.

ENG This plus-size clothing shop exudes elegance and professionalism in its treatment. At Muguet you will find a wide variety of Spanish brands and specific advice for each garment or occasion.



Muguet



Un traje, un comienzo

EUS Gizonezkoentzako ekitaldi bereziatarako eta bulegorako jantzi eta osagarrietan espezializatutako saltokia. Neurrira egindako gaur egungo jantziak, aukera bereziatarako: ezkontzak, bilerak, elkarritzetak, afariak, ekitaldi bereziak... hasiera berri baterako pentsatuak.

ES Un comercio especialista en trajes y complementos de ceremonia y ejecutivo para hombre. Trajes actuales y a medida para ocasiones diversas como una boda, una reunión, una entrevista, una cena, un evento especial... son el comienzo de algo nuevo.

FR Boutique de prêt-à-porter spécialisée en costumes et accessoires de cérémonies et d'affaires pour homme. Costumes modernes et sur mesure pour divers événements comme un mariage, une réunion, un entretien, un dîner, un événement spécial... C'est le début de quelque chose de nouveau.

ENG A business specialized in suits and ceremonial and executive accessories for men. Modern and made-to-measure suits for various occasions such as weddings, a meeting, an interview, a dinner, a special event - the beginning of something new.





EUS Kalitatezko produktu jasangarriak eskaini nahi ditugu. Mimoz hautatuakoak. Bezero bakoitzaren estiloan oinarritutako proposamen originalak aholkatzen ditugu. Ahalik eta arreta pertsonalizatuena eskaintzen saiatzen gara.

ES Buscamos ofrecer una propuesta de producto de calidad y sostenible. Seleccionado con mimo. Asesoramos con propuestas originales siempre basadas en el estilo de cada cliente. Buscamos ofrecer una atención lo más personalizada posible.

FR We want to offer quality and sustainable products, chosen with care. We make original proposals based on the style of each client. We try to pay the most personalized attention to each person.

Pass si simple:

**Bezero
bakoitzaren
estiloan
oinarritutako
proposamen
originalak**

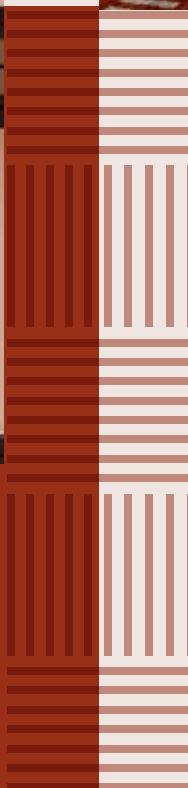
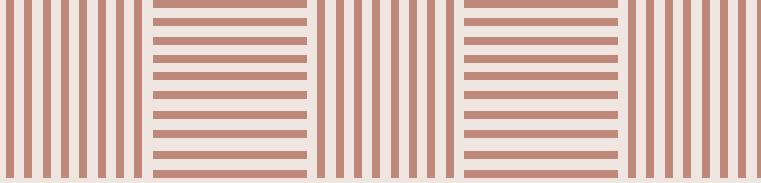
**Producto de
calidad y sostenible**

ENG Nous nous engageons à vous offrir des produits de qualité, sélectionnés avec soin et conçus pour durer. Notre approche repose sur des conseils personnalisés, avec des propositions originales adaptées au style de chaque client. Nous visons à vous fournir l'attention la plus personnalisée possible.



EUS Olazabal bitxi-denda familia bereko hiru belaunaldiren zuzendaritzapean egon da dagoeneko: 70 urte baino gehiago bitxiak eta erlojuak saltzen, beti markarik ospetsuenekin. Gure helburua: Donostian luxuaren erreferentzia izatea, hala salmentan nola alokairuan.

ES Joyería Olazabal pertenece a la misma familia que en tres generaciones lleva casi 70 años vendiendo Joyería y Relojería, siempre trabajando con prestigiosas marcas. Nuestro objetivo es ser un referente del lujo en San Sebastián.



*Descubre la mejor calidad
en joyería Olazabal*

la meilleure qualité

FR La bijouterie Olazabal, c'est une même famille qui, sur trois générations vend des bijoux et de l'horlogerie depuis plus de 70 ans. Nous travaillons toujours avec de grandes marques. Notre objectif est d'être une véritable référence de luxe à Saint-Sébastien, aussi bien en vente qu'en location.

ENG Olazabal Jewellers belongs to the same family which for three generations has dedicated nearly 70 years to the sale of jewellery and watches, working always with prestigious brands. Our aim is to be a reference of luxury in San Sebastian.



*Oinordetzen jasotako moda eta
xehetasunekiko maitasuna*

EUS Petit Comité marka anitzeko boutique bat baino gehiago da, lagunartearen sentitzeko txokoa da. Gertutasuna eskaintzen duen denda honek marka berriak gehitzen ditu denboraldi bakoitzean, uneoro zure estiloa topa dezazun.

ES Petit Comité es una boutique de moda multibrand. Pero, también es un espacio donde sentirte entre amigas. Esta tienda con filosofía de trato cercano incorpora nuevas marcas cada temporada para que puedas encontrar tu estilo en cada ocasión.

FR Petit Comité est une boutique de mode multimarques. Mais c'est aussi un endroit où l'on peut se sentir à l'aise, entre amie.s. Cette boutique met en avant l'accueil de sa clientèle et intègre de nouvelles marques à chaque saison afin que vous puissiez trouver votre style pour chaque occasion.

petit comité

*Pasión heredada
por la moda y los
pequeños detalles.*



ENG Petit Comité is a multi-brand fashion boutique. But it is also a place where you can feel you are among friends. This shop with a philosophy of friendly service brings in new brands every season so that you can find your style for every occasion.



EUS Errealaren dendak gure lehen mailako klubak sortzen duen zirrararen eta eguneroko lanaren parte dira. Gipuzkoako taldearen eta oro har futbolaren zaletuentzako tenplua. Barnean klubaren material ofizial ez ezik, kirol materiala eta orioigarri bitxiak ere aurkituko dituzu, zauden tokian zaudela, taldea ondoan eramateko.

ES Las tiendas de la Real Sociedad es parte de la emoción y el trabajo diario de nuestro club de primera división, un templo para todas las personas aficionadas al equipo guipuzcoano y al fútbol en general. En su interior podemos encontrar todo el material oficial relacionado con el Club junto con material deportivo y originales souvenirs para poder llevar al equipo cerca, estemos donde estemos.

FR Les magasins de la Real Sociedad reflètent l'émotion et le travail quotidien de notre club de première division, un temple pour toutes les personnes passionnées par l'équipe de Guipuzcoa et par le football en général. À l'intérieur, nous pouvons trouver tout le matériel officiel du Club et tout le matériel sportif et des souvenirs, de quoi emmener l'équipe avec vous, où que nous soyons.



ENG The shops of Real Sociedad form part of the emotion and daily work of our first division club, a temple for all fans of the Guipuzcoa team and of football in general. Inside you can find all the official material related to the Club together with sports gear and original souvenirs to have the team near you, wherever you are.

*bat, bi, hiru, lau,
bost, sei, zazpi...
REAL!*

#YONOTENGOSEGUNDOEQUIPO"





Creaciones para ti y para tu empresa con las que sorprenderás.

EUS 1983an, merkatarien ondorengo senar-emazte gazte batek sortua, SNOBY erreferentzia-puntu bihurtu da bere artikulu berritzaile eta esklusiboagatik, eta bezeroak erabat pertsonalizatuta eros dezake Gasteizen eta Donostian. Marka handietako artikulu ugari eskaintzen ditu, hala nola diru-zorroak, maletatxoak, poltsak, bandolerak, literaturako edizio bereziak, erlojuak...

ES Fundada en 1983 por un joven matrimonio de descendientes comerciales, SNOBY se ha convertido en punto de referencia por su artículo novedoso y exclusivo que el cliente puede comprar totalmente personalizado en Vitoria-Gasteiz y Donostia-San Sebastián. Ofrece una innumerable cantidad de artículos de grandes marcas como carteras, maletines, bolsos, bandoleras, ediciones especiales de literatura, relojería...



*Harridura
sortuko duten
zuretzako eta zure
enpresarentzako
sorkuntzak.*

FR Fondée en 1983 par un jeune couple issu d'une famille de commerçant.e.s, SNOBY est devenue toute une référence pour ses articles à la fois innovants et exclusifs pouvant être achetés et personnalisés tant à Vitoria-Gasteiz qu'à Donostia-Saint Sébastien. SNOBY propose un grand nombre d'articles de grandes marques tels que des portefeuilles, des portefeuilles, des sacs à main, des sacs à bandoulière, des éditions spéciales de littérature, des montres...

ENG Founded in 1983 by a young married couple of commercial descendants, SNOBY has become a point of reference for its innovative and exclusive articles that customers can buy completely personalised in Vitoria-Gasteiz and Donostia/San Sebastian. It offers a countless number of articles from major brands such as wallets, briefcases, handbags, shoulder bags, special editions of literature, watches...





creaciones de la compañía solo



659 716 983
solocompany@gmail.com
www.solocompany.etsy.com



Urbietako kalea, 55
20006 Donostia - San Sebastián



EUS Harri naturalak eta ukitu emozionala duten pieza paregabeeen aukeraketa. Kolore lasaiak eta orekantuak, zure egunerokoan lagunduko dizuten talismanak edo afektua adierazteko opari ezin hobea direnak. Solo & Companyn erosketa esperientzia gogoangarria da, artisau-piezen aukeraketan inspirazioa aurkitzen topatu dezakezu.

ES Una selección de piezas únicas con piedras naturales y con un toque emocional. Colores relajados y equilibrados, talismanes atemporales que te acompañarán en tu día a día o un regalo perfecto para expresar afecto. En Solo & Company se preocupan por ofrecer una experiencia de compra memorable, que ayude encontrar la inspiración en su selección de piezas artesanales.

FR Découvrez une sélection de créations uniques mettant en avant des pierres naturelles, accompagnées d'une touche émotionnelle. Nos pièces se déclinent dans des couleurs apaisantes et équilibrées, faisant de chaque bijou un talisman intemporel, idéal pour votre quotidien ou comme cadeau parfait pour exprimer votre affection. Chez Solo&Company, nous nous engageons à vous offrir une expérience d'achat mémorable, en vous aidant à trouver l'inspiration dans notre collection de pièces artisanales.



ENG A selection of unique pieces with natural stones and an emotional touch. Quiet and balanced colors, and talismans that will help you in your diary or are the perfect gift for expressing affection. In Solo & Company shopping is a memorable experience. You will find inspiration in their selection of artisanal pieces.

Harri naturalak eta ukitu emozionala duten pieza paregabeeen aukeraketa.



**SOMBRETERIA
J.M. LECLERCQ**

ÚNICAS SOMBRETERÍAS DONOSTIARRAS

DONOSTIAKO KAPELUTEGI BAKARRAK

EUS Euskal Herrian dirauteen kapelu-denda bakarrenetako bat da. Belaunaldiz-belaunaldi kapela-saltzaile izan den familia honek mundu mailako lehen markak eskaintzen ditu.

ES Una de las pocas sombrerías que quedan en el País Vasco. Trabajando con un producto singular, estos sombrereros de largo recorrido generacional ofrecen primeras marcas internacionales a sus clientes.

FR L'un des derniers chapeliers du Pays basque. Travaillant avec un produit unique, ces chapeliers de longue date offrent à leur clientèle des marques internationales de premier plan.

ENG One of the few remaining hat shops in the Basque Country. Working with a unique product, these long-established hatters offer top international brands to their customers.



DONOSTIAKO KAPELUTEGI BAKARRAK

EUS Euskal Herrian dirauten kapeludenda bakarrenetako bat da. Narrika kalean dagoen Leclercq kapelutegia 1932az geroztik lokal berean dago mundu osotik ekarritako kalitatezko produktu berezi hau saltzen.



ES Una de las pocas sombrerías que quedan en el País Vasco. La sombrerería Leclercq de la calle Narrika continúa en el mismo local en el que se abrió en 1932 ofreciendo este producto diferencial de la mejor calidad y traído desde todo el mundo.



ÚNICAS SOMBRRERÍAS DONOSTIARRAS



FR L'une des rares chapellerie qui subsiste au Pays basque. La chapellerie Leclercq de la rue Narrika toujours située à la même adresse où elle ouvrit ses portes en 1932, propose ce produit exclusif de grande qualité et en provenance du monde entier.



ENG One of the few remaining hat shops in the Basque Country. The Leclercq hat shop on Narrika Street continues in the same premises where it opened in 1932, offering this differential product of the best quality and brought from all over the world.



Tradizioaren eta abangoardiaren arteko fusioa

FUSIÓN ENTRE TRADICIÓN Y VANGUARDIA



EUS Donostiako merkataritza gunean tradizioaren eta abangoardiaren arteko fusioa den oinetako denda hau kokatzen da. Tello bizi garen garaira moldatzetik jakin dute, modaren erritmo frenetikoari eta teknologiaren aurrerapenei egokitzen. Hori dela eta, merkataritza espezializatuaren tradizioaren onena uztartzen dute, hala nola tratu pertsonala eta profesionaltasuna, baita produktuen joera abangoardistenak ere. Merkatuko marka onenak dituzten oinetakoak hautatzen dituzte eta beraien bildumak ere egiten dituzte.

FR Au cœur de la zone commerciale de San Sebastian se trouve ce magasin de chaussures, fusion entre tradition et avant-garde. Tello a su s'adapter à l'époque, au rythme frénétique de la mode et aux progrès de la technologie. C'est pourquoi ils conjuguent le meilleur de la tradition du commerce spécialisé, tels que le traitement personnel et le professionnalisme ainsi que les tendances les plus avant-gardistes de leurs produits. Ils sélectionnent pour vous les chaussures avec les meilleures marques du marché et réalisent également leurs propres collections.

ES En plena zona comercial de San Sebastián se encuentra esta tienda de calzados, fusión entre tradición y vanguardia. En Tello se han sabido adaptar a los tiempos, al frenético ritmo de la moda y a los avances de la tecnología. Por eso, conjugan lo mejor de la tradición del comercio especializado, como son el trato personal y la profesionalidad así como las tendencias más vanguardistas de sus productos. Seleccionan para tí el calzado con las mejores marcas del mercado y también realizan sus propias colecciones.

ENG In the heart of San Sebastian's commercial district you will find this shoe store mixing tradition with the latest fashions. Tello has been able to adapt to the times, the fast-paced world of fashion, and advances in technology. They bring together the best of traditional specialised commerce where professionalism and a personalised touch are key, with the ability to offer their clients the latest trends. They will select the very best shoe brands on the market for you, and dazzle you with their own collections.



EUS Nolako zura, halako ezpala dio esaera zaharrak. Oihana Arnaizen hitzetan, berriz, nolako jantzi-osagarria, halako pertsona. Bere denda espazio goxo eta atsegina bihurtzea lortu du, eta jantzi-osagarriak aukeratzeko unea, bakarra. Artisau-kapeletan espezializatua, Tocados Oh-k neurriko pieza artisau eta bakarrak eskaintzen ditu, beti ere kalitate handiko lehengaiak baliatuz: lumak, zetak, larruak, harri-erdibitxiak, portzelanak... Beti ere, edertasuna nabarmentzeko eta erosotasuna bermatzeko.

ES Oihana Hernaiz ha confeccionado un espacio donde a través de los complementos define a las personas. Un espacio en el que disfrutar eligiéndolos, un espacio acogedor al que acudir para encontrar complementos de moda que te harán sentir diferente, especial. Especializada en sombreros artesanos, Tocados Oh ofrece piezas únicas y artesanas elaboradas a medida con los materiales de la más alta calidad: plumas de alta costura, sedas, pieles, piedras semipreciosas, porcelana... Todas ellas con el objetivo de realzar la belleza y garantizar una mayor comodidad.

neurrira egindako pieza bakar eta artisauak



FR Oihana Hernaiz a créé un espace pour définir les personnes à travers les accessoires. Un espace conçu pour faciliter leur choix, un espace accueillant où vous pouvez trouver des accessoires de mode qui vous rendront différent, spécial. Spécialisée dans les chapeaux artisanaux, Oh Tocados propose des pièces uniques et artisanales élaborées sur mesure avec les matériaux de la plus haute qualité : plumes de haute couture, soies, fourrures, pierres semi-précieuses, porcelaine... Toutes dans un même objectif : mettre en valeur la beauté et garantir un meilleur confort.

ENG Oihana Hernaiz has created a space where accessories define people. A space where you will enjoy finding and selecting fashion accessories that will make you feel different and special. Oh Tocados specialises in artisan hats and sells unique, customised, handmade pieces made from the highest quality materials including haute couture feathers, silk, leather, semiprecious stones, porcelain... All to make you feel beautiful and comfortable.



FR Usoa propose une mode éco-responsable pour les enfants. Dans sa boutique, vous trouverez des vêtements élégants des grandes marques actuelles. Les produits d'Usoa sont durables et offrent un bon rapport qualité-prix.

ENG Usoa offers responsible children's fashion. In this shop you can find stylish garments from today's top brands. Usoa's product is sustainable and committed to value for money.

Haur-mod
jasangarria

USOA

Moda infantil sostenible

EUS Usoak haur-modua arduratsua eskaintzen du. Bertan estilodun egungo lehen markak topatuko dituzu. Usoak produktua jasangarritasunean eta kalitate eta prezioa kontuan hartuta hautatzen du.

ES Usoa ofrece moda infantil responsable. En su tienda podrás encontrar prendas con estilo de las primeras marcas actuales. El producto de Usoa es sostenible y comprometido en la relación calidad-precio.





**“En
Zergatik
creamos
sueños e
ilusiones,
para
llenar
de color
las calles”.**

EUS «Zergatik» emakumeak arroparekin dibertitu eta artaldetik irten nahi du. Gipuzkoan diseinatutako moda da. Gure izena, Zergatik, galera-zaparradari lotuta dago; kezkatzen gaituzten galderak dira, haizearen kontra joatera eta dagoenarekin ez konformatzera eramatzen gaituztenak, bai eta egunez egun marka garatzen eta modaren bidez esperientzia original eta bizia sortzen bultzatzen gaituztenak ere.

ES La mujer Zergatik es una mujer que se quiere divertir con la ropa y salirse un poco del rebaño. Moda diseñada en Gipuzkoa. Nuestro nombre, Zergatik, significa “porqué” en euskera y va asociado a una lluvia de preguntas; que nos inquietan, actitudes a contracorriente e inconformistas para seguir desarrollando nuestra marca día a día y crear una experiencia original e intensa a través de la moda.



**Diseños
innovadores**

FR La femme Zergatik est une femme qui veut s'amuser avec les vêtements et sortir un peu du troupeau. Mode conçue à Guipuzcoa. Notre nom, Zergatik, signifie “pourquoi” en basque, et est associé à une pluie de questions. Nous cultivons pensée à contre-courant et anticonformiste pour continuer à développer notre marque jour après jour et créer une expérience originale et intense à travers la mode.

ENGL The Zergatik woman is a woman who wants to have fun with clothes and stand apart from the crowd. Fashion designed in Guipuzcoa. Our name, Zergatik, means “Why” in Basque and is associated with a flood of questions that concern us, counter-current and non-conformist attitudes to continue developing our brand day by day and creating an original and intense experience through fashion.



EUS Zita Limonne espazio atsegina da, penintsularen iparraldeko ezkongaintzat diseinatua, irudi klasikotik aldendu eta gaur egungo soineko baten bila dabiltzanentzat. Sandarekin esperientzia ahaztezina biziko duzu.

ES Zita Limonne es un espacio acogedor, diseñado por y para novias del norte peninsular que huyen de lo clásico y que buscan un vestido actual. Con Sandra, disfrutarás de una experiencia inolvidable.

Esperientzia ahaztezina biziko duzu

FR Testone est le résultat de la fusion de deux savoirs : la science et la bijouterie. L'artisan joaillier Alejandra Testone López accompagnée de Nelsy Giménez Esnaola, biochimiste, immortalisent la nature grâce à un processus créatif et technique très précis, en transformant en perpétuel ce qui éphémère et en métal ce qui est naturel : des pièces uniques sont ainsi obtenues et il n'y en aura jamais deux identiques.

ENGL Zita Limonne est un lieu chaleureux, conçu par et pour les mariées du nord de la péninsule qui souhaitent échapper au classique et trouver une robe moderne. Avec Sandra, vous vivrez une expérience inoubliable, entièrement dédiée à votre style et à vos envies.



Una experiencia inolvidable



*Alta bisutería y
complementos para
princesas modernas*

bámbola
alta bisutería & complementos



EUS Goi-mailako fantasiazko bitxigintza eta emaztegaientzako eta gonbidatuuentzako burukoak dira gure espezialitateak, baina janzteko osagarriak ere eskaintzen ditugu, hala nola poltsak, zapiak, kapeluak eta eskuarruak. Gure produktua gero eta artisau-tzakoagoa, iraunkorragoa, bereziagoa eta paregabeagoa da.

ES Alta bisutería, tocados de novia e invitada son nuestra especialidad, además de ofrecer complementos de vestir como bolsos, pañuelos, sombreros o guantes. Un producto cada vez más artesano, duradero, especial y único.

FR Les bijoux fantaisie haut de gamme, les coiffures accessoirisées de mariée et des invités sont notre spécialité, tout comme les accessoires vestimentaires comme les sacs à main, les foulards, les chapeaux ou les gants. Un produit toujours très artisanal, résistant, spécial et unique.

ENG High class costume jewellery, head-pieces for brides and guests are our speciality, as well as clothing accessories such as bags, scarfs, hats and gloves. A product that is becoming increasingly more artisan, long-lasting, special and unique.



Nanas...

tu mundo bebé



votre
univers
bébé



EUS Moda klasikoa. Irunen sortu
ginen 2015eko otsailaren 3an, bikote
gazte batek amestu eta gauzatutako
proiektu ilusionagarri baten ondorioz.
Gustu handiz sortutako boutiquea,
xehetasunik txikienak, kalitatea,
diseinua eta bezeroarekiko tratu bikaina
eskaintzen dituena.

ES Moda clásica. Nacemos en Irún
un 3 de febrero de 2015, fruto de un
ilusionante proyecto creado por un
joven matrimonio. Una boutique creada
con mucho gusto donde se cuida hasta
el más mínimo detalle, donde se cuida
la calidad, el diseño y el trato exquisito
al cliente.



Moda clásica para bebés

FR Mode classique. Nanas est née le
3 février 2015, fruit d'un projet plein
d'enthousiasme d'un jeune couple. Une
boutique créée avec beaucoup de goût
dans laquelle tout est soigné jusqu'au
plus petit détail, comme la qualité, le
design et l'attention très particulière
accordée à sa clientèle.

ENG Classic fashion. We started up in
Irún on 3 February 2015, the outcome
of an exciting project created by a
young married couple. A tastefully
created boutique where every detail
is taken care of, where attention is
given to quality, design and exquisite
customer service.



Ehundura naturalak eta marka esklusiboak

EUS Hernanin saltoki gogoangarri eta erreferente bat izateko asmoz, Gurutze eta Leire alabak, 2018an, Hernanin ehundura naturalak eta marka esklusiboak eskaintzen dituen saltokia berrinauguratu zuten. Egunerokotasunean erabiltzeko pentsatutako estiloa transmititu nahi dute.

ES Buscando tener un comercio caprichoso y referente en Hernani, Gurutze y Leire, su hija, reinauguran en 2018 un comercio con una línea de productos con texturas naturales y marcas en exclusividad en Hernani que buscan transmitir un estilo casual, pensado para el día a día.

FR Une boutique fantaisiste et incontournable à Hernani
En 2018, Gurutze et sa fille Leire ont donné une nouvelle vie à leur boutique à Hernani, proposant une gamme de produits aux textures naturelles et des marques exclusives. Leur objectif : transmettre un style décontracté, pensé pour la vie de tous les jours.

ENG To become a memorable and referential trade in Hernani, in 2018 Gurutze and her daughter Leire reopened the shop full of natural textures and exclusive brands. They want to hand a style designed for everyday use.





*Pilotalekuau
ezer falta ez izateko,
burutik oinetaraino
jantziko zaitugu*



EUS 15 urtez pilotari zaletua izan ondoren eta geure-geurea dugun ibilbide luzeko kirol horri eusteko asmoz, euskal pilotan espezializatutako kirol denda bat irekitzea erabaki genuen. Pilotari zuzendutako kirol-marka propioa ere sortu dugu: AIREZ.

ES Tras más de 15 años como pelotari aficionada y con el deseo de mantener este deporte tan nuestro y de gran trayectoria, decidimos abrir una tienda multideporte especializada en pelota vasca. Hemos creado también nuestra propia marca deportiva relacionada con la pelota, AIREZ.

FR Après avoir passé plus de 15 ans comme pelotari amateur, nous avons décidé d'ouvrir un magasin multisport spécialisé dans la pelote basque afin de préserver ce sport noble et spécifique, très lié à notre personnalité. Nous avons créé également notre propre marque de sport en lien avec la pelote basque, AIREZ.

ENG After more than 15 years as an amateur pelotari (Basque pelota player) and with the desire of keeping alive this deeply-rooted long-standing sport we decided to open a multi-sports shop specialising in Basque pelota. We have also created our own sports brand related to pelota, AIREZ.



EUS Negozioa duela 70 urte sortu zuen Itziaren aitak jostundegi bat ireki zuenean. Horrela hasi zen emakumeentzako modaren sektorean duten ibilbide luzea. Gaur egun, bi moda denda ditu Itziarrek, bat Zumarragan, eta bestea Beasainen. Diseinuaren, kalitatearen eta arreta pertsonalizatuaren aldeko apustua egiten duen saltokia.

FR Une histoire de passion et de style depuis 70 ans. L'entreprise a été fondée il y a 70 ans avec l'ouverture d'un atelier de tailleur par le père d'Itziar, marquant ainsi le début d'une longue aventure dans le secteur de la mode féminine. Aujourd'hui, Itziar gère deux boutiques de mode, situées à Zumarraga et à Beasain. Chaque magasin se distingue par son engagement envers la qualité, le design et une attention personnalisée à chaque cliente.

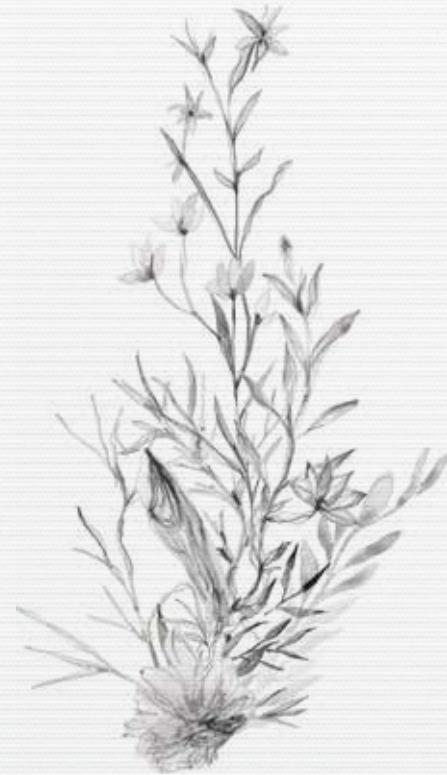


ES Negocio que nace hace 70 años con la apertura de una sastrería por parte del padre de Itziar, lo que conlleva el inicio de una larga trayectoria en el sector de la moda femenina. En la actualidad, regenta dos tiendas de moda, una en Zumárraga y otra en Beasain. Un comercio que apuesta por la calidad el diseño y la atención personalizada.

ENG The business started 70 years ago when Itziar's father opened a tailoring shop. Thus began their long career in fashion for women. Today, Itziar has two fashion stores, one in Zumarraga and another one in Beasain. A commerce that is committed to design, quality and personalized attention.

Laskurain
• ZUMARRAGA •

*Diseinuaren,
kalitatearen eta arreta
pertsonalizatuaren
aldeko apustua*





EUS Xalo moda da. Beasain erdigunean kokatutako gizonezkoei eta emakumezkoei bideratutako komertzio honek bi ezaugarri berezi ditu. Alde batetik, bezeroak entzun eta aholkatzeko duen gaitasuna nabarmentzen da eta; bestetik, Xalok duen gustu ona. Hori guztia bere dekorazio eta erakusleihotan islatzen da.



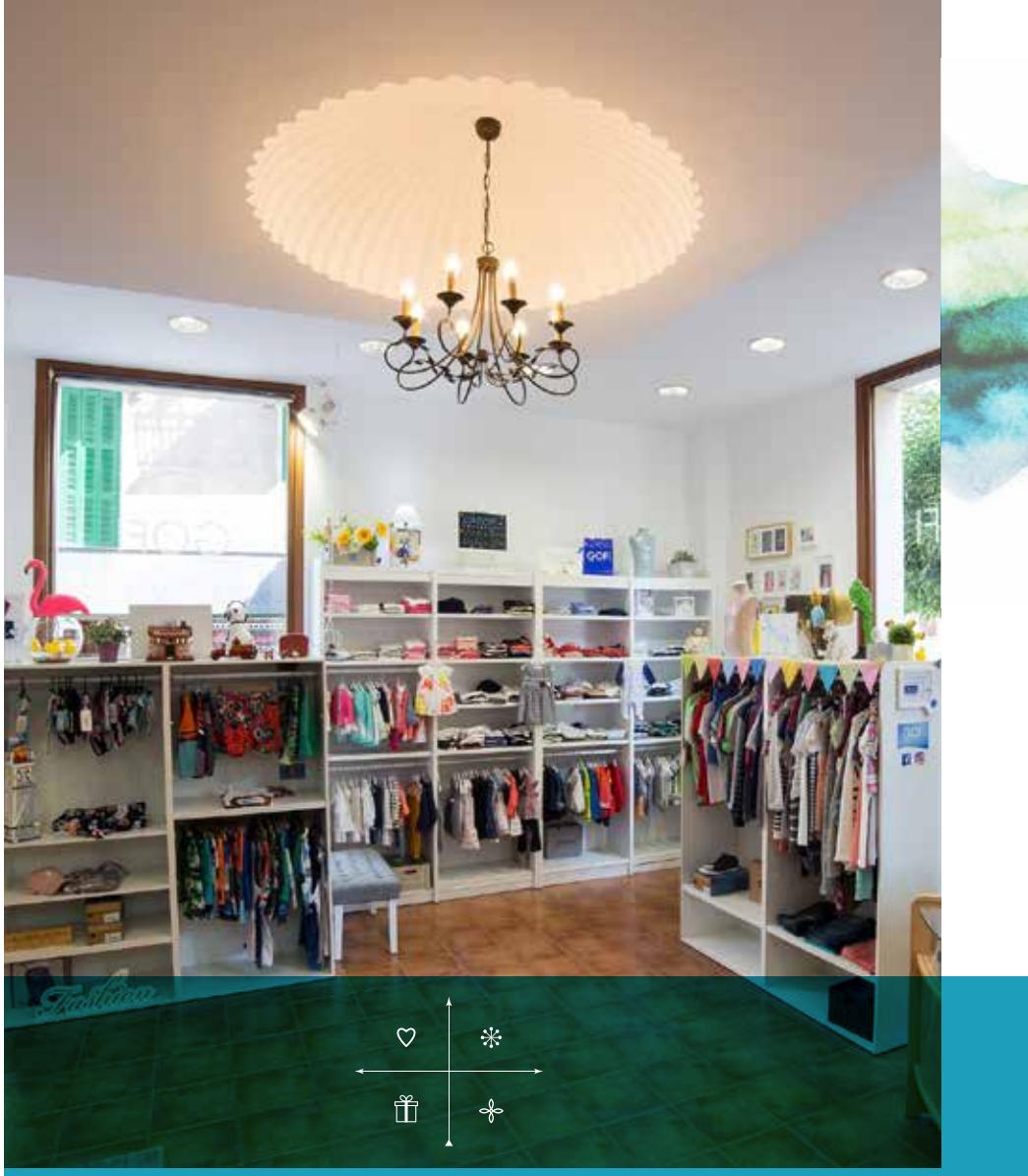
FR Xalo, c'est la mode. Principalement axée sur la mode pour homme mais aussi pour une clientèle féminine. Ce magasin, situé au coeur de la ville de Beasain, se distingue par deux caractéristiques : la première, l'écoute et les petits conseils de mode dispensés à ses clients. La deuxième, le bon goût de Xalo s'apprécie tant dans sa décoration que dans ses vitrines.



*Una visita obligada
para amantes
de la moda.*

ES Xalo es moda para el hombre principalmente pero también para la mujer. Hay dos características que hacen destacar a este comercio. Primero, la capacidad de escucha y asesoramiento a sus clientes. Y en segundo lugar, el buen gusto de Xalo que se ve representado tanto en su decoración como en sus escaparates.

ENG Xalo is fashion, primarily for men but also for women. Situated in the centre of Beasain, there are two characteristics that make this store stand out: first, the capacity to listen to and advise customers; secondly, Xalo's good taste is evident in the decoration and in the window displays.



FR C'est au coeur de la ville de Ordizia que se trouve Gofi Berri. Une boutique de mode lumineuse et spacieuse qui vous conseille et s'adapte aux différentes étapes de votre vie, de votre naissance jusqu'à l'adolescence. Chez Gofi Berri nous vous offrons tous les conseils pour développer votre style en suivant les dernières tendances, la qualité en point de mire.

ENG Gofi Berri is situated in the centre of Ordizia. A luminous and spacious fashion store that accompanies you and adapts to the different stages in your life, from the moment you are born through to adolescence. In Gofi Berri you will find assistance to retain your style while always respecting quality and the latest trends.



EUS Ordiziaren erdigunean kokatzen da Gofi Berri; zure bizitzaren eta eta desberdinera egokitzetan den moda denda. Haurretatik hasi eta nerabezarora arte. Gofi Berri zure estiloa mantentzeko aholkularitza topatuko duzu. Kalitatea eta azken tendentziak ardatz.

ES En el centro de Ordizia se ubica Gofi Berri. Una tienda de moda luminosa y espaciosa que te acompaña y se adapta a las diferentes etapas de tu vida, desde el nacimiento hasta la adolescencia. En Gofi Berri encontrarás asesoramiento para mantener tu estilo respetando siempre la calidad y las últimas tendencias.

++++++

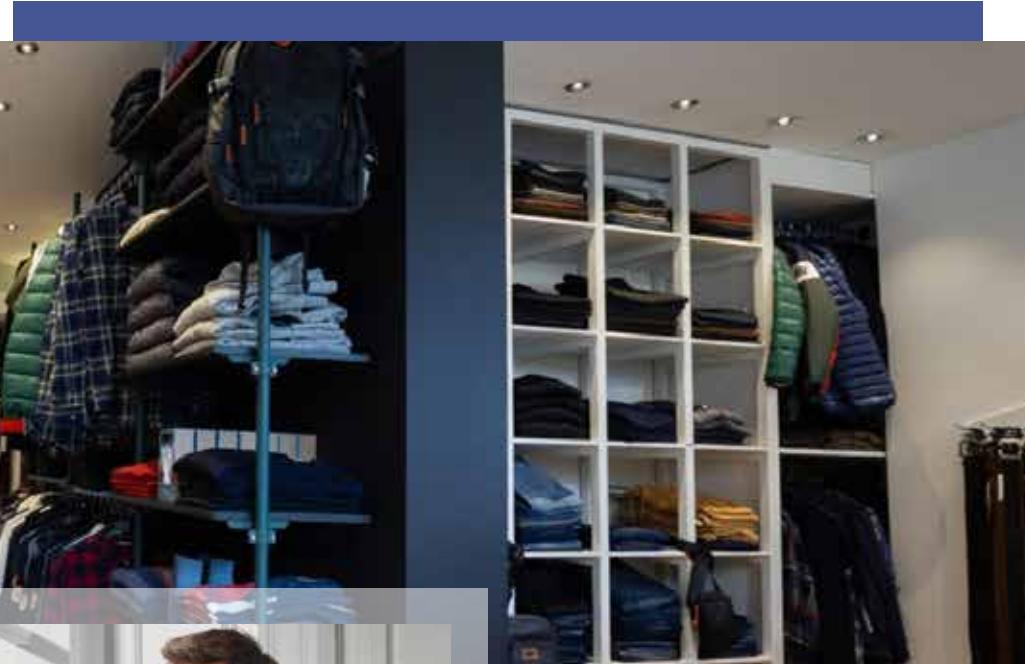


FR Dans notre boutique d'Ordizia, vous trouverez toute la garde-robe masculine. Nous sommes une référence à Gipuzkoa lorsqu'il s'agit d'habiller le marié, le témoin et les accompagnateurs. En plus de vous aider à choisir le costume le plus important de votre vie : VOTRE COSTUME DE MARIÉ, nous avons une section sportive où nous vous proposons les dernières nouveautés en matière de mode masculine.

ENG In our boutique in Ordizia, you will find everything related to men's fashion. We are a go-to place in Gipuzkoa for attire for grooms, best men, and groomsmen. As well as helping you with the most important outfit choice of your life: YOUR WEDDING SUIT. We also have a casual section where we offer you the latest in men's fashion.

Encontrarás lo que estabas buscando en moda hombre sport y boda

Porfirio fernandez



ES En nuestra boutique de Ordizia, encontrarás todo lo relacionado con la moda masculina. Somos un referente en Gipuzkoa a la hora de vestir al novio, padrino y acompañante. Además de ayudarte en la elección de traje más importante de tu vida: TU TRAJE DE NOVIO, disponemos de una sección sport donde te ofrecemos lo último en moda de hombre.

EUS Ordiziako gure boutiquean, gizonezkoen modarekin zerikusia duen guztia aurkituko duzu. Gipuzkoan erreferente gara senargaia, aitabitxia eta laguntzailea janzten. Zure bizitzako jantzirik garrantzitsuena aukeratzen lagunzeaz gain: zure EZKONTZARAKO ARROPA, gizon-modan dauden tendentzia berrienak eskaintzen dituen sport atala dugu.



Moda, generación tras generación

Moda, belaunaldiz belaunaldi



EUS Familia batek kudeatutako arropa denda da Ordizian urteak daramatzan Vicuña. Hiru belaunaldiko historia izaki, emakume eta gizonentzako moda eskaintzen dute, eguneroko zein egun bereziatarako aukerekinekin. Gerturatu eta ezagutu bertako berrikuntza eta markarik onenak.

FR Una tienda de moda familiar con historia en Ordizia. En Vicuña llevan tres generaciones ofreciendo ropa para mujer y hombre, tanto para el día a día como para ocasiones más especiales. Acércate y conoce las innovaciones y marcas punteras que forman su oferta.

ES Un magasin de mode familial avec une longue histoire à Ordizia. Depuis trois générations, Vicuña propose des vêtements pour femmes et hommes, tant pour la vie quotidienne que pour les occasions spéciales. Venez découvrir les innovations et les grandes marques qui composent leur offre.

ENG A family-run fashion shop with history in Ordizia. Vicuña has been offering clothes for women and men for three generations, both for everyday wear and for more special occasions. Come and get to know the innovations and leading brands that it has to offer.

vicuña



EUS Luxuzko espazioa, fantasiaz eta ilusioz betea. Magia, moda eta entretenimendua. Haur eta nerabe modaren nazioarteko marken erreferente da. Hitzordua aurrez eskatzeako aukera dago.

ES Boutique multibrand con asesoría de imagen incluida al realizar la compra en la tienda. Contamos con diseñadores vascos. Son 19 años los que llevamos aconsejando a las clientas con sinceridad y cercanía.

FR Boutique multimarques qui propose un service gratuit de conseil en image lors de l'achat. Nous sommes en relation avec des designers basques. Cela fait 19 ans que nous conseillons notre clientèle féminine en toute sincérité et en étant à leur écoute.

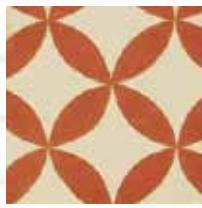
Des petits Hauts, Armani Exchange, LOREAK, IKKS, Mónica Lavandera, HAMAIRU, Elosegui, La Fée Maraboutée...

Boutique multimarques

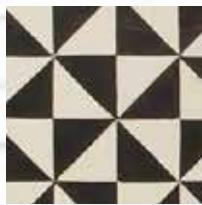
basque
designer
labels



ENG A multi-brand boutique that offers personal image consultant for free every time you shop. We have been running our business for 19 years where the key points were the honesty and closeness with our clients. We have a variety of basque designers in our store.



EUS Jantziekiko, lehengaiekiko eta ehunarekiko mimoaren, zaintzaren eta arretaren sinonimoa da Anddare. Bildumak, ehundurak eta joerak ezin hobeki hautatu ondoren ekartzen dugu pieza bakoitza dendarra, magiak outfit bakoitzean eragin dezan.



ES ANDDARE es sinónimo de mimo, cuidado y atención a las prendas, al género y las fibras. Cada pieza es traída a la tienda tras una exquisita selección de colecciones, texturas y tendencias, haciendo que la magia surja en cada outfit.



FR ANDDARE Synonyme d'amour, de soin et d'attention aux vêtements, aux matières et aux fibres. Un soin tout particulier a été accordé au choix des collections, des textures et des tendances pour faire ressortir la magie de chaque costume.

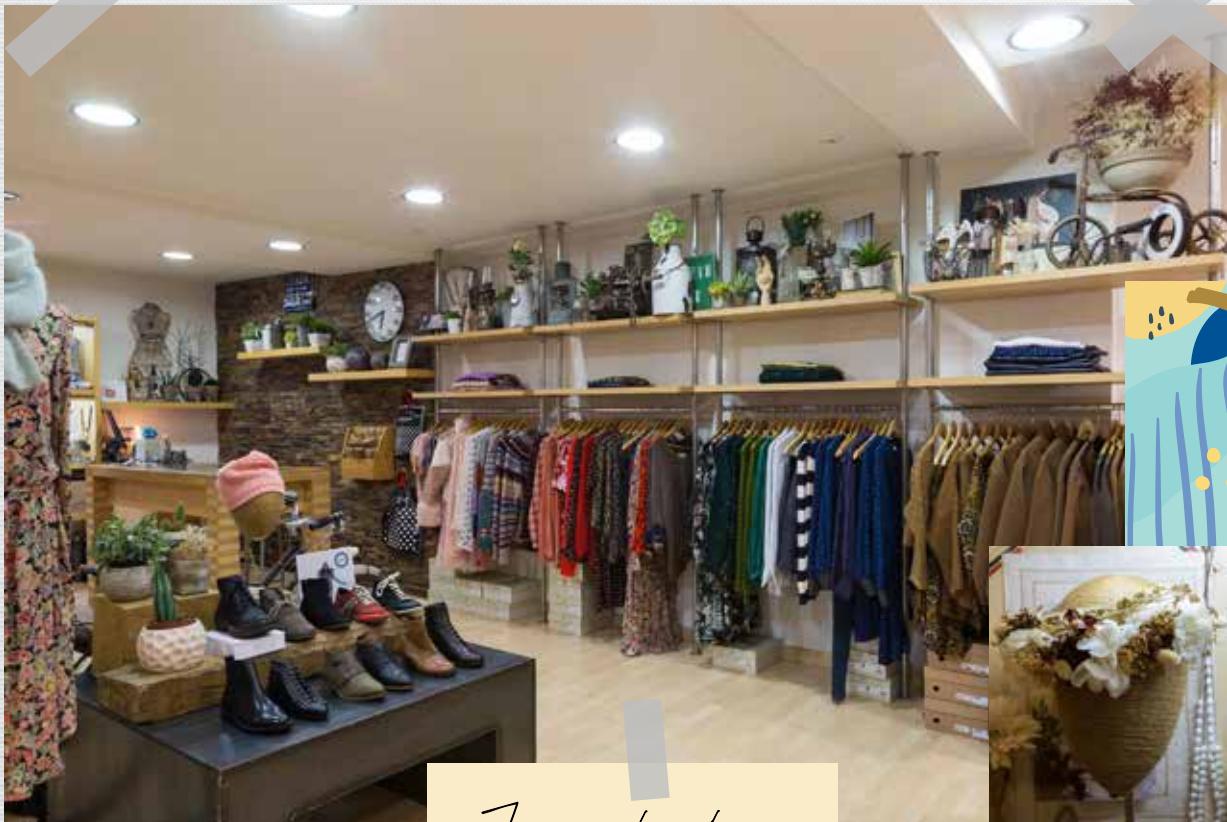


ENG ANDDARE is synonymous with pamper, care and attention to the garments, to the product and the fibres. Each item is brought to the store after a scrupulous choice of collections, textures and trends, creating the magic that occurs in each outfit.

Minimalismo y sinceridad. Pureza en líneas y fiel reflejo del “menos es más” llevado a la moda.

Minimalismoa eta zintzotasuna.
Linea-araztasuna eta «gutxiago gehiago da» ideia modara eramatearen isla.





*Joyas hechas
a mano y
personalizadas*



EUS Gaur egungo emakumea janztek arropa eta osagarrien denda. Gainera, eskuz egindako bitxi pertsonalizatuak ere aurkituko dituzu, egunero-egunero berezia, paregabea eta desberdina zarela senti dezazun.

ES Tienda de ropa y complementos para vestir a una mujer actual. También podrás encontrar joyas realizadas a mano y personalizadas para que te sientas especial, única y diferente todos los días.



*Eskuz egindako
bitxi personalizatuak*

FR Magasin de vêtements et accessoires pour habiller une femme actuelle. Vous y trouverez aussi des bijoux faits main et personnalisés pour que vous puissiez vous sentir unique et différente tous les jours.

ENG Clothes and accessories store for the modern-day woman. You will also find jewels made by hand and personalised to make you feel special, unique and different every day.





@BabTolosa
bab_tolosa



943 655 680
babtolosa@gmail.com



Gernikako Arrola, 1
20400 Tolosa



Singular Store

EUS BaB emakumeentzako moda-gunea da, eta 20 urte baino gehiago eman ditu Tolosako dendetatik estiloa zabaltzen. BaB negozio berezia da, moda baita haren motorra eta pasioa, sortu zen unetik beretik. Eta esateaz gain frogatu ere egiten dute, modari buruzko ikuspegi geldiezinarekin. Emaitz: mimoz eta arreta handiz hautatutako ehun- eta patroi-aukera zabala.

ES BaB es un espacio de moda femenina que lleva más de 20 años aportando estilo desde su tienda de Tolosa. BaB es un negocio singular en el que la moda es el motor del mismo y la pasión desde su origen. Y no solo lo dicen, sino que lo demuestran a través de su visión inquieta de la moda, que da como resultado una selección de tejidos y patrones hecha con mimo y mucho cuidado.

FR Depuis plus de 20 ans, BaB est un espace de mode féminine qui diffuse du style grâce à son magasin à Tolosa. BaB est un magasin singulier dont la mode est son propre moteur et la passion son carburant depuis son ouverture. Non seulement les propriétaires le clament haut et fort mais aussi ils le démontrent à travers leur préoccupation pour être toujours à la mode, ce qui donne comme résultat une sélection de tissus et de modèles réalisés avec grand soin et amour.

ENG BaB is a women fashion space that have been bringing style to Tolosa for more than 20 years. The driving force os this unique business were the love and passion for the fashion. They prove that with their careful selection of different fabrics and patterns and their bustling vision of fashion.





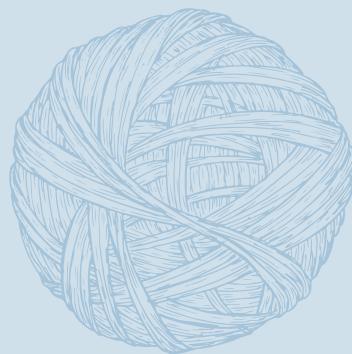
El estilo que nunca pasa de moda

BRUNILA
DESPDE 1965
ROPA Y OBJETOS

EUS 1965az geroztik, familia-tradizioko negozioa da Tolosan. Gaur egungo jantzi-modaren dotoretasuna eta gustu ona lantzen ditugu, markarik gazte eta garaikideenetan oinarrituta. Gama altuko osagarriak lantzeaz gain, neurri handietan erreferentzia gara.

FR Entreprise familiale basée à Tolosa depuis 1965, elle met en avant le raffinement et le bon goût d'une mode textile contemporaine avec les marques les plus récentes et d'actualité. Accessoires vestimentaires haut de gamme et véritable référence en grandes tailles.

ENG Since 1965, this long-standing family business in Tolosa, with elegance and good taste offers contemporary fashion from young and modern-day firms. Top quality accessories and reference in large sizes.



Magia eskuekin sortzen dugu, lanez gozatzeko elkargunea gara

EUS Gure dendaran eskuz egindako artikuluak aurkituko dituzu: artileak, aterkiak, kapelak, galtzerdiak... Gure bezeroei aholkularitza eskaintzen diegu, aterkiak konpontzeaz gain. Zure grina partekatu nahi dugu, bi orratz eta kakorratzekin ehunduz. Eskuz gozatzeko eta, aldi berean, ideiak partekatzeko gunea da.

ES En nuestra tienda podrás encontrar artículos hechos a mano como: lanas, paraguas, sombreros, medias... Brindamos asesoramiento a nuestros clientes, además de hacer arreglos de paraguas. Queremos compartir tu pasión, tejer a dos agujas y ganchillo. La tienda es un espacio para disfrutar y al mismo tiempo compartir ideas.

FR Dans notre boutique, vous trouverez des articles faits main tels que : pelotes de laine, parapluies, chapeaux, chaussettes... Nous offrons des conseils à notre clientèle, ainsi que des créations originales avec des parapluies. Nous voulons partager votre passion, le tricot à deux aiguilles et le crochet. La boutique est un lieu où l'on peut se divertir et, en même temps, partager des idées.

ENG In our shop you can find handmade items such as: wool, umbrellas, hats, socks... We provide advice to our customers, as well as doing umbrella repairs. We want to share your passion, two-needle knitting and crochet. The shop is a space to enjoy and at the same time share ideas.



Diseñamos cada prenda pensando en una mujer sofisticada y elegante bajo la premisa de la atemporalidad.

EUS Inge Zubeldia Tolosan dagoen jostun marka da, eta bertan bi esperientzia mota eskaintzen ditugu. Alde batetik, Inge Zubeldia enpresako zuzendari sortzaileak diseinatu eta sortutako neurri rako piezen zerbitzua. Bestalde, espacio berean prêt-à-couture diseinuak aurki ditzakezu eta atelierrean bertan egindako ehun eta material nobleetatik abiatuta ekoizpen jasangarria duten bilduma esklusibo eta mugatuak.

ES Inge Zubeldia es una firma de costura afincada en Tolosa, donde ofrecemos dos tipos de experiencia. Por un lado, el servicio de piezas a medida diseñadas y creadas por la directora creativa de la firma, Inge Zubeldia. Y por otro lado, en el mismo espacio puedes encontrar diseños prêt-à-couture y colecciones exclusivas y limitadas hechas en el propio atelier con una producción sostenible a partir de tejidos y materiales nobles.



FR Inge Zubeldia est une entreprise de couture basée à Tolosa, où nous proposons deux types d'expérience. D'une part, le service de pièces sur mesure conçues et réalisées par la directrice de la création de la firme, Inge Zubeldia. D'autre part, dans le même espace, vous pouvez trouver des modèles de prêt-à-couture et des collections exclusives et limitées réalisées dans l'atelier même avec la garantie d'une production durable à partir de tissus et de matériaux nobles.

ENG Inge Zubeldia is a dressmaking firm based in Tolosa, where we offer two types of experience. On the one hand, the service of tailored garments designed and created by the firm's creative director, Inge Zubeldia. And on the other, in the same space you can find prêt-à-couture designs and exclusive and limited collections made in the atelier itself with a sustainable production from fabrics and noble materials.



Euskal herritik
mundu berdeago
bat janzten



EUS Tolosako Alde Zaharraren bihotzean dagoen Kimetz Denda streetwearrean aditua da. Klasikoak eta modernoak bat egiten dute Tolosako saltoki honetan. Eskaintzen duen produktu-katalogogoa estilo propioa lantzeko egiten duen arretaren isla da. Horregatik, diseinua eta funtzionaltasuna uztartzen dituzten jantziak eta oinetakoak aurkituko dituzu denda abegikor horretan.

ES Kimetz Denda es una tienda experta en streetwear ubicada en el corazón de la Parte Vieja de Tolosa. Lo clásico y lo moderno se unen en este comercio tolosarra con estilo propio donde su catálogo de productos es un reflejo del mismo. Por eso, encontramos en su acogedora tienda ropa y calzado que combinan diseño y funcionalidad.



Kimetz
#01

FR Kimetz est un magasin spécialisé en streetwear situé au cœur du quartier de la Parte Vieja de Tolosa (vieux quartier). Les lignes classique et moderne se mêlent dans notre magasin de Tolosa. Ce style unique se reflète dans son catalogue de produits. C'est ainsi que nous trouvons dans cet accueillant magasin des vêtements et des chaussures qui raccordent le design et la fonctionnalité.

ENG Kimetz Denda is a shop specialising in street-wear, situated in the heart of the Old Quarter of Tolosa. Classic and modern come together in this Tolosa store with its own style reflected in their catalogue of products. In this charming store you will find clothes and footwear that combine design and functionality.



La ratita presumida se inspira en la ternura y cariño del cuento para crear su propio universo de moda para la mujer



EUS Fantasiazko dirudien ingurunean, adin guzietako emakumeentzat kontu handiz aukeratutako arropa eta osagarriak aurkituko ditugu, baita emaztegaientzako eta gonbidatuentzako gune oso berezi bat ere. Egun garrantzitsu horretan liluragarri egon zaitezen jantzi- eta osagarri-aukera zabala eskaintzen dizugu.

ES En un entorno casi fantástico, encontramos una selección de ropa y complementos elegidos con mucho esmero para mujeres de todas las edades, junto con un espacio muy especial para novias e invitadas, en el que poder encontrar una amplia variedad para deslumbrar en ese día tan importante.

FR Dans un environnement quasi fantastique, se trouve une sélection de vêtements et d'accessoires choisie avec grand soin pour des femmes de tout âge, mais aussi un espace très spécial pour les Futures Mariées et les Invitées où elles pourront trouver une grande variété pour briller lors d'un si merveilleux jour.

ENG In this almost fantastic setting you can find a selection of women's clothes and accessories chosen with much care for women of all ages, together with a special area for brides and guests where you can find a wide variety so as to dazzle on this very special day.





**WEAR
WHAT YOU ARE**

S K F K

**SKFK
TOLOSA es
moda
urbana y ética**



**WEAR
WHAT YOU ARE**

EUS Marka ugariko saltoki honen marka-aukeran hiri-bizitzaren estiloa islatzen da. Marka ospetsuak aurkituko ditugu bertan, hala nola SkunkFunk, Loreak eta bertako beste marka batzuk. Iraunkortasunarekin konprometitutako marca, arropaz saltzeaz harago, bezeroen bizimoduaren parte ere izan nahi duena.

ES El estilo de vida urbano se refleja en la selección de las marcas de este comercio multibrand, donde podemos encontrar reconocidas como la propia Skunk Funk así como Loreak Mendian y otras firmas locales. Una marca comprometida con la sostenibilidad que más allá de vender ropa quiere ser parte del estilo de vida de sus clientes.

FR Le style de vie urbain se reflète dans la sélection des marques de notre magasin multimarques, où vous trouverez des marques de renommée comme la propre SkunkFunk, ou encore Loreak et d'autres entreprises locales. Notre enseigne est engagée dans le développement durable qui, bien au-delà de la vente des vêtements fait partie intégrante de la vie de nos clients.

ENG The urban style of life is reflected in the selection of brands of this multi-brand business, where you can find well-known names such as SkunkFunk and Loreak and other local firms. A brand committed to sustainability which beyond selling clothes aims to be part of the style of life of its clients.



XARMA

- > BITXITEGIA
- > ERLOJUGINTZA
- > ZILARRA
- > Edozein eratako BITXIEN KONPONTZEN ditugu



EUS Bitxigintzan murgildurik gaude. Xarma ezaguna da diseinu originalak eta era askotakoak dituelako, beti egun egunekoak. Tolosako alde zaharrean kokatzen den denda hau, bitxi-egile garaikideen salmentara eta zilarrezko piezen konponketara zuzentzen da.

ES Reparamos cualquier tipo de joya. Nos adentramos en la joyería. Xarma es conocida por la diversidad de sus diseños y por ser originales. Siempre a la última. La tienda, que está situada en la parte vieja de Tolosa, se dedica a la venta de producto de joyeros-creadores contemporáneos y a la reparación de piezas de plata.

FR Pénétrons dans le monde de la bijouterie. Xarma est connue pour la variété de ses créations et pour son originalité. Toujours à la pointe de la mode. Le magasin, qui se situe dans le quartier de la Parte Vieja de Tolosa (vieux quartier), se consacre à la vente de produit bijoux-createurs contemporains et à la réparation des pièces en argent.

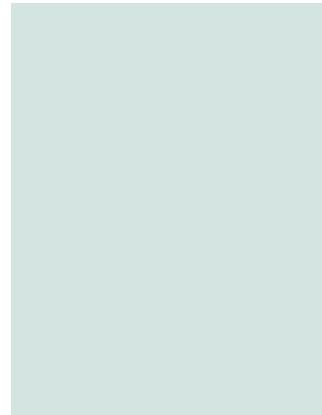
ENGL We live immersed in jewellery. Xarma is known for its original and varied designs, always up-to-date. This shop, situated in the old quarter of Tolosa is dedicated to the sale of contemporary designer jewellery and the repair of silver pieces.





LS

Las piezas de Leire cuentan una historia, solo hay que escucharla



Leire Santillán

943 724 464
info@leiresantillan.com
www.leiresantillanouyeah.com

Labeaga, 37
20700 Urretxu



EUS Leire Santillan neurriak egindako ekitaldiarako jantzien diseinuan, patroointzian eta josketan espezializatutako estudioa da. Gipuzkoan jokintzan 35 urtetik gorako eskamentua izatearen bermea eskaintze du emakume helduei zuzendutako saltoki honek.

ES Leire Santillán es un estudio especializado en la realización del diseño, patronaje y la confección a medida de vestidos para eventos. Una tradición costurera de más de 35 años en Gipuzkoa avalan a este comercio dirigido a mujeres de mediana edad en adelante.

FR Leire Santillan, c'est un studio de création spécialisé en stylisme, en conception et en couture sur mesure de robes pour l'événementiel. Voilà plus de 35 ans que notre magasin est une référence en couture sur mesure pour les femmes d'âge moyen à plus âgées.

Diseño
y
confección
a medida
organic fabrics

ENG Leire Santillan is a studio specialising in the design, pattern-making and made-to-measure occasion dresses. A dress-making tradition of more than 35 years in Guipuzcoa endorse this business aimed at middle-aged and mature women. “Leire’s creations tell a story; you just have to listen”





MARAÏ & NKN

La marca de... *Algo Especial*

&



EUS MARAÏ & NKN bertako zein kanpoko produktuen edertasuna aitoruta eta zure esku uzten dituen marka da. MARAÏ & NKN-n berezi den zerbaitek topatu ohi da, erabat apartak diren produktuak.

ES MARAÏ & NKN es una marca que explora, que reconoce la belleza en objetos de aquí y de allá para ponerlos a tu alcance y que puedas disfrutarlos. Cosas bonitas de distintos lugares que tienen un "qué" que las hace especiales, y que se acercan a MARAÏ & NKN para que, mañana, puedan estar cerca de ti.

FR MARAÏ & NKN est une marque qui explore, qui déniche la beauté des objets d'ici et d'ailleurs pour les mettre à la portée de votre main pour que vous puissiez en profiter. De jolies choses, venues d'endroits différents qui ont un "je-ne-sais-quoi" qui les rend spéciales, qui font escale chez MARAÏ & NKN pour qu'elles soient vôtres demain.

ENG MARAÏ & NKN is a brand that explores, that recognises beauty in objects from here and there, at your disposal for you to enjoy. Nice things from different places that have a "je ne sais quoi" that makes them special, and that come to MARAÏ & NKN so that, tomorrow, they can be next to you.



EUS Zumárragako Baby dendaren ezaugarri berezia da, noski, 1968az geroztik zuen ondoan daudela! Zatoz gu ezagutzen, haurtzaintzarako azken eskaintza topatuko duzu: haur-kotxeak, segurtasun-aulkiak, garraioa... Eta jaiotzetik 4 urterainoko arropa.

ES Si por algo se conoce Baby en Zumárraga, es por estar a vuestro lado desde 1968 nada menos! Ven a conocernos y encontrarás lo último en puericultura: coches, sillas de seguridad auto, porteos, etc. y ropa desde el nacimiento hasta 4 años.

Zuen haurrentzako produktuak Productos de puericultura



FR Si pour quelque chose on connaît Baby à Zumárraga, c'est d'être à vos côtés depuis 1968 rien de moins! Venez nous rencontrer et vous trouverez les dernières dans la puériculture: voitures, chaises de sécurité auto, porteos, etc. et des vêtements de naissance jusqu'à 4 ans.

ENG If you have heard of Baby in Zumárraga, that's because it's been around since 1968! Come and see us, and you will find the very latest in childcare: carriages, car safety seats, slings, and more, plus clothing for ages 0 to 4.



EUS Mertzeria, lencería eto kortse denda da Julita. Jaiotzatik bere esentzia modernoari eta berritzaleari leiala izan da. Gertutasuna ardatz. Abegitsua. Ideiak partekatzeko topagunea. Kortseteria protagonista da Julitan. Zure figurara hobekien egokitzten den arropa topatuko duzu. Neurri zehatzeko. Zure kortsetik jantzi Singularreña sortuta.

ES Julita es una combinación de mercería, lencería y corsetería. Desde su nacimiento, siempre ha sido fiel a su esencia moderna e innovadora. Es una tienda cercana y acogedora en la que poder compartir ideas sobre todos los materiales de la mercería. La corsetería es la protagonista en Julita. En busca de la prenda que mejor se adapta a tu figura, siempre dan con la talla exacta, haciendo de tu corsé, una prenda muy Singular.



*kortseteria
protagonista*



FR Julita est une combinaison de mercerie, de lingerie et de corseterie. Depuis sa naissance, il a toujours été fidèle à son essence moderne et innovante. C'est un magasin à proximité et confortable où vous pouvez partager des idées sur tous les matériaux de mercerie. La corseterie est la protagoniste de Julita. À la recherche du vêtement qui convient le mieux à votre silhouette, ils donnent toujours la taille exacte, faisant de votre corset, un vêtement très singulier.

ENG Julita is a mixture of haberdashery, lingerie and corsetry store, which has stayed true to its modern and innovative roots. This is a cosy and welcoming store where you can share ideas about all haberdashery items. Corsetry is Julita's speciality. Expect a tailored, unique garment that matches your figure.



Para vestir y complementar, Modas Laskurain



EUS Estiloa duten emakumeak janzteari bideratutako komertzioa da Koket. Bezeoarentzat bereziak diren piezak bilatzen ditu. Denda honetan Europako eta estatu mailako marken arropa berrienak topa daitezke.

FR Magasin de vêtements et accessoires de mode pour femmes. Vous trouverez des vêtements et des accessoires pour être tendance au quotidien. Vêtements actuels, urbains et pratiques.

FR Tienda de moda y complementos para el público femenino. Encontrarás todo lo necesario para vestir y complementarte en tu día a día. Ropa actual, urbana y cómoda.

ENG Women's fashion and accessories store You will find all the clothes and accessories for your everyday needs. Comfortable, urban, present-day clothes.



EUS Luxuzko espazioa, fantasiaz eta ilusioz betea. Magia, moda eta entretenimendua. Haur eta nerabe modaren nazioarteko marken erreferentea da. Hitzordua aurrez eskatzeako aukera dago.

ES Un espacio de lujo, lleno de fantasía e ilusión, magia y moda, entretenimiento y diversión. Es referente en prendas exquisitamente confeccionadas de firmas internacionales de moda infantil y juvenil.

FR Un espace de luxe, plein de fantaisie, de rêve, de magie, de mode, de divertissement et de jeu. C'est une référence pour les articles minutieusement confectionnés d'entreprises internationales de mode pour enfants et pour les jeunes. Rendez-vous possibles.

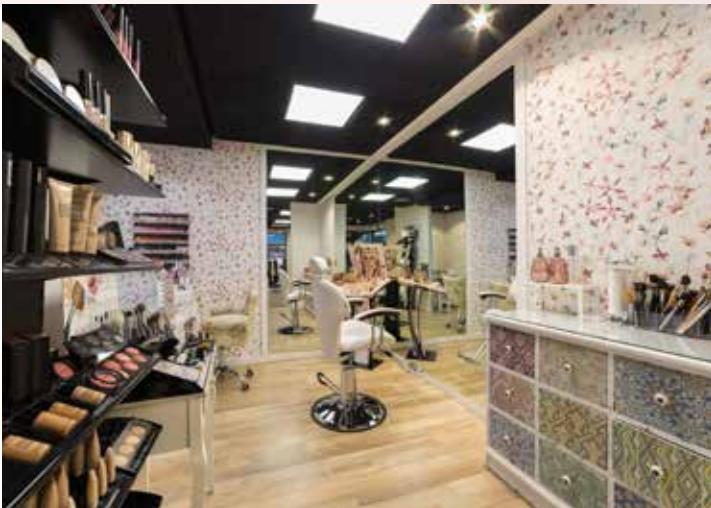
ENG A space of luxury, full of fantasy and illusion, magic and fashion, entertainment and diversion. A benchmark in exquisitely made garments from international firms of children's and young people's fashion. By appointment.



mentxu y yone



Te cuidamos de los pies a la cabeza!



Navarra Plaza, 1
20700 Zumarraga

Naif concept store
@naifconceptstore

943 723 422
naifconceptstore@gmail.com

EUS Moda, irudi-aholkularia eta edertasunaera pertsonalizatuan biltzen dituen concept storea. Zerbitzu esklusibo eta pertsonalizatuak eskaintzen ditugu, irudi-aholkularitzatik hasi eta edertasun-tratamendu aurreratuetaraino.

ES Ofrecemos servicios exclusivos y personalizados que van desde la asesoría de imagen hasta los tratamientos de belleza más avanzados.



Un concept store que abarca moda asesoria de imagen y belleza de manera totalmente personalizada

FR Un concept store qui regroupe la mode, un conseiller en mode et en beauté , autant de services entièrement personnalisés. Possibilité de bénéficier des services exclusifs et personnalisés de nos conseillers.

ENG A concept store that offers fashion, image consulting and beauty in a wholly personalised manner. We offer exclusive personalised services which range from image consultancy to the most advanced beauty treatments.



ENGL We give personal advice on image from head to foot with garments and footwear chosen with care, taste and knowledge of fashion, for both street-wear or occasion. A welcoming space dedicated to fashion where you can find a selection of garments and accessories made with passion. A wide selection of occasion dresses; the place that brings together style, tendency and a passion for fashion.

FR Nous vous conseillons pour vous habiller des pieds à la tête avec des vêtements choisis avec amour, goût et un grand sens de la mode tant pour les collections Tenues de ville que pour les Tenues de fêtes. Un espace accueillant dédié à la mode dans lequel vous trouverez une sélection d'articles et accessoires faits avec passion. Une large sélection de robes et d'accessoires conçus avec passion; voici le lieu où le style, la tendance et la passion pour la mode se retrouvent.

Un toque de *Pasión* *y estilo*



EUS
Marca propia
de tocados únicos
y hechos a mano.

VENTA &
ALQUILER



EUS Arretaz, gustuz eta modaren jakintzaz aukeratutako pielez burutik oinetara janzteko aholkuak emango dizkizugu, hala kalean ibiltze-ko nola ospakizun berezieta joateko. Modara bideratutako gune abegikorra, maitasunez egindako jantzien eta osagarrien aukera bikaina aurkitzeko aproposa. Festa-jantzien aukera zabalera, estiloa, joera eta modarako grina bilduta.

ES Asesoramos para vestirte de los pies a la cabeza con piezas escogidas con mimo, gusto y conocimiento de moda, tanto la colección de calle como la de fiesta. Un acogedor espacio dedicado a la moda en el que encontramos una selección de prendas y complementos hechas con pasión. Una amplia selección de vestidos de fiesta; el lugar donde se unen estilo, tendencia y pasión por la moda.



Marka onenak eta prezio onenak dituzten bitxigileak

EUS Familia-tradizioari jarraiki, Idoia eta Arantxa Ormazabal dira duela 50 urte baino gehiago Zumarragan ireki zen bitxi-denda honen buru. Lantegi propioan sortzen dituzte pieza bakar eta eskuz eginikoak, hainbat material eta estilotakoak. Gainera, konponketak ere egiten dituzte bertan. Erlojuen aukera zabala eskaintzen dute Ormazabal bitxitegian. Eta, egun, Zumarraga eta Legazpin dituzten dendez gain, online bidezko erosketa ere eskura-gari dute beraien webgunean.

ES Siguiendo con la tradición familiar Idoia y Arantxa Ormazabal están al frente de la joyería, que abrió sus puertas hace más de 50 años en Zumárraga. Cuentan con taller propio donde crean piezas exclusivas y artesanales de diferentes estilos y materiales y también realizan arreglos. Disponen de una amplia colección de relojes. Actualmente la firma cuenta con tiendas físicas en Zumárraga y Legazpi además de una importante tienda on line.

FR Suivant la tradition familiale Idoia et Arantxa Ormazabal sont à la tête des bijoux, qui a ouvert ses portes il y a plus de 50 ans à Zumárraga. Ils ont leur propre atelier où ils créent des pièces exclusives et artisanales de différents styles et matériaux et effectuent également des arrangements. Ils disposent d'une vaste collection de montres. La société compte actuellement des magasins physiques à Zumárraga et Legazpi, ainsi qu'un important magasin en ligne.

ENG Continuing on with family tradition, Idoia and Arantxa Ormazabal run a jewellery store that opened its doors in Zumárraga for the first time more than 50 years ago. They have their own workshop where they create exclusive hand-made pieces with different styles and materials and also repair pieces. They have an ample collection of watches. The company currently runs brick-and-mortar stores in Zumárraga and Legazpi, as well as an extensive online store.



ERES
lo que calzas

Oskarbi
oinetakoak



EUS 2002az geroztik, Oskarbik familia osoarentzako oinetako modernoen erosotasunaren, kalitatearen eta dotoreziaren aldeko apustua egiten du. Horretarako, ospe handiko marketan jarri du konfianza, bezeroen premiak aseko dituzten produktuen aukera zabala eskaintzeko.

ES Desde 2002, Oskarbi apuesta por la comodidad, la calidad, la elegancia de un calzado moderno para toda la familia. Para ello se confía en marcas de reconocido prestigio que ofrecen una amplia gama de productos que satisfagan las necesidades de sus clientes.

FR Depuis 2002, Oskarbi mise sur le confort, la qualité et l'élégance d'une chaussure moderne pour toute la famille. C'est pour cela qu'Oskarbi fait confiance aux marques de renommée prestigieuse qui offrent une large gamme de produits afin de répondre aux besoins de sa clientèle.

ENG Since 2002, Oskarbi has been dedicated to comfort, quality and elegance in modern footwear for all the family. For this, they rely on brands of renowned prestige that offer a wide range of products that satisfy the needs of their clients.



EUS Noah emakume eta nerabeentzako marka anitzeko arropa-denda bat da. Bertan saltzen diren jantziak mimoz, banan-banan aukeratuak izan dira. Inspiratu Noah eta osatu zure "total look"-a.

ENG Noah is a multi-brand clothing shop for teenagers and women. The garments that you can find in his shop have been selected one by one and with great care. Take inspiration from Noah to create your total look.

ES Noah es una tienda de ropa multimarca para adolescentes y mujeres. Las prendas que puedes encontrar en su tienda han sido seleccionadas una a una y con cariño. Inspírate en Noah para generar tu "total look".

FR Noah est un magasin de vêtements multimarques pour adolescent.e.s et femmes. Les vêtements que vous pouvez trouver dans cette boutique ont été sélectionnés un par un et avec amour. Laissez-vous inspirer par Noah pour créer votre "total look".

Espacio de moda multimarca

*Marka anitzeko
moda denda*



EUS Estiloa duten emakumeak janzteari bideratutako komertzioa da Koket. Bezearentzat bereziak diren piezak bilatzen ditu. Denda honetan Europako eta estatu mailako marken arropa berrienak topa daitezke.

FR Koket est une boutique spécialisée dans les vêtements pour une clientèle féminine moderne et avec du style. Cette boutique déniche des articles exclusifs de mode pour sa clientèle, offrant ainsi les dernières tendances en mode aussi bien de marques nationales qu' européennes.

ES Koket es un comercio dedicado a vestir a mujeres actuales y con estilo. Este comercio se encarga de encontrar piezas especiales para sus clientes, de manera que en su tienda podemos dar con las últimas novedades tanto de marcas estatales como europeas.

ENG Koket is a store dedicated to dressing the modern-day women, with style. This enterprise undertakes to find special pieces for its customers, so that in the store you can find the latest in Spanish and European brands.

*Prendas especiales,
para momentos únicos*



A tus pies desde 1950

EUS Erosotasuna da Cazalis zapata-dendan saltzen dituzten produktu guztien ikurra. Zarautzen dagoen saltoki honetan oinarritzko da bezeroak zapata eta osagarriekin gustura sentitzea.

ES El confort lidera la selección de productos que puedes encontrar en Cazalis. En esta zapatería de Zarautz es clave que el cliente encuentre la comodidad a través de su calzado y complementos.



CAZALIS
1950ETIK ZURE OINETAN

FR Ce qui prime chez Cazalis, c'est avant tout le confort de la sélection de ses produits. Dans ce magasin de chaussures de Zarautz, on s'efforce de proposer à la clientèle des chaussures et accessoires dont le maître mot est le confort.

ENG Comfort leads the selection of products you can find at Cazalis. In this shoe shop in Zarautz it is essential that the customer finds comfort through its footwear and accessories.



GURE
ALTXORRAK

Rincones con mucho encanto



visita · découvre · discover

GIPUZKOA



1

AIAKO HARRIA
Oiartzun

2

IGARTUBEITI
Ezkio-Itsaso

3

EKAINBERRI
Zestoa

4

LOIOLA
Azpeitia

1

AIAKO HARRIA

Oiartzun

EUS Mugak batzen dituzten lurak dira hauek, Euskadiko granitoko multzo bakarra. Begiak ireki, burua piztu eta hankak mugitzeko ingurune paregabea. Zentzumenei zuzenean eragiten dien parke naturala.

ES Las tierras que unen las fronteras, el único conjunto granítico de Euskadi. Un entorno idóneo para abrir los ojos, activar la mente y mover el cuerpo. Un parque natural que se refiere directamente a los sentidos.

FR XXXXXXXXX.

ENGL XXXXX.



3

EKAINBERRIzestoa

EUS Sastarrain aranean kokatuta dago Ekain kobazuloaren eta UNESCOk Gizartearen Ondare izendatutako labar-pinturen erreplika den museoa. Historia eta dibertsioa txiki zein handientzat.

ES Situado en el espectacular valle de Sastarrain, el museo ofrece una fiel réplica de la cueva Ekain y sus pinturas rupestres, declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Historia y diversión para pequeños y adultos.

FR XXXXX.

ENGL XXXXXXX.



2

IGARTUBEITI Ezkio-Itsaso

EUS Euskal-baserrien historia eta bilakaera 10 mendetan zehar. Gipuzkoaren bihotzean dagoen museo hau egurrezko egitura izaten jarraitzen duen garaiko eraikin bakarra da. Bizi historia, ezagutu bertako dolarea, barneratu gure iraganean.

ES La historia y evolución de los caseríos vascos durante 10 siglos. Este museo situado en el corazón de Gipuzkoa es el único contemporáneo que mantiene su estructura de madera. Vive la historia, conoce su lugar, adéntrate en nuestro pasado.

FR XXXXX.

ENGL XXXXX.



4

LOIOLA Azpeitia

EUS Artea eta espiritualtasuna batzen dira Loiola Santutegian. Eraikinaren handitasuna nabarmena da mendiz besarkatutako ingurunean. Barnealdean, egitura txundigarriak, eta kanpoaldean, kupulak babesten dituen lorategi ikusgarriak.

ES El arte y la espiritualidad se conjungan en el Santuario de Loiola. La grandeza de la construcción destaca en un entorno rodeado por montañas. En su interior, estructuras impresionantes y en el exterior, bajo la cúpula, vistosos jardines.

FR XXXXX.

ENGL XXXXXXX.





singulardendak.com



Programa Estrategikoa / Programa Estratégico de:



**GIPUZKOA
MERKATARIAK**